Sizing & Application Instructions

Miami J® Advanced

ÖSSUR®

Life Without Limitations®

.....3

EN Instructions for use.....6
DE Gebrauchsanweisung.....9
FR Guide de fabrication.....12
ES Instrucciones para el uso.....15
IT Istruzioni per l'uso.....18
DA Brugsanvisning.....21
SV Bruksanvisning.....24
FI Käyttöohjeet.....27
EL Οδηγίες χρήσης.....30
NL Gebruiksaanwijzing.....34
PT Instruções de Utilização.....37
JA 取扱説明書.....40
ZH 中文说明书.....43

EN - Caution: This product has been designed and tested based on single patient usage and is not recommended for multiple patient use. If any problems occur with the use of this product, immediately contact your medical professional.

DE- Zur Beachtung: Dieses Produkt ist für die Anwendung bei ein und demselben Patienten vorgesehen und geprüft. Der Einsatz für mehrere Patienten wird nicht empfohlen. Wenn beim Tragen dieses Produkts Probleme auftreten, sofort den Arzt verständigen.

FR- Attention: Ce produit a été conçu et testé pour être utilisé par un patient unique et n'est pas préconisé pour être utilisé par plusieurs patients. En cas de problème lors de l'utilisation de ce produit, contactez immédiatement un professionnel de santé.

ES- Atención: Este producto se ha diseñado y probado para su uso en un paciente único y no se recomienda para el uso de varios pacientes. En caso de que surja algún problema con el uso este producto, póngase inmediatamente en contacto con su profesional médico.

IT- Avvertenza: Questo prodotto è stato progettato e collaudato per essere utilizzato per un singolo paziente e se ne sconsiglia l'impiego per più pazienti. In caso di prob¬lemi durante l'utilizzo del prodotto, contattare immediatamente il medico di fiducia.

DA- Forsigtig: Dette produkt er beregnet og afprøvet til at blive brugt af én patient. Det frarådes at bruge produktet til flere patienter. Kontakt din fysioterapeut eller læge, hvis der opstår problemer i forbindelse med anvendelsen af dette produkt.

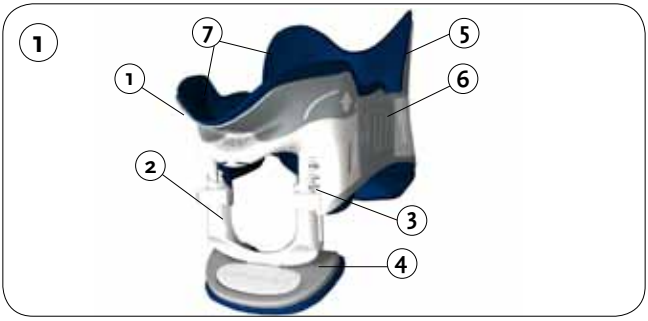
SV- Var försiktig: Produkten har utformats och testats baserat på användning av en en-skild patient och rekommenderas inte för användning av flera patienter. Om det skulle uppstå problem vid användning av produkten ska du omedelbart kontakta din läkare.

NL- Opgelet: Dit product is ontworpen en getest voor eenmalig gebruik. Hergebruik van dit product wordt afgeraden. Neem bij problemen met dit product contact op met uw medische zorgverlener.

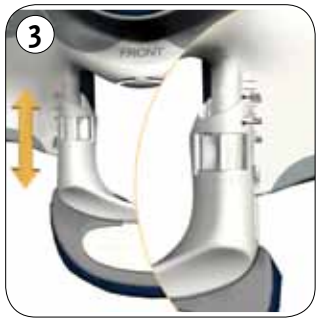
PT- Atenção: Este produto foi concebido e testado com base na utilização num único doente e não está recomendado para utilização em múltiplos doentes. Caso ocorra algum problema com a utilização deste produto, entre imediatamente em contacto com o seu profissional de saúde.

日本語 - 注意： 本品は患者1人のみの使用を想定して設計ならびに試験されています。 複数の患者に使い回ししないようにしてください。本品の使用に伴って問題が発生したときは、直ちにかかりつけの医師や医療従事者に連絡してください。

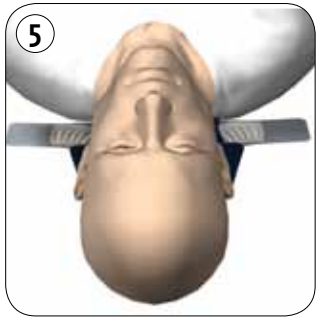
中文 – 注意： 本产品经过设计和测试，供单个患者使用，不推荐用于多个患者。如果您在使用本产品时出现任何问题，请立即联系您的医务工作者。


1
7
5
1
6
2
3
4

2
FRONT


3
FRONT

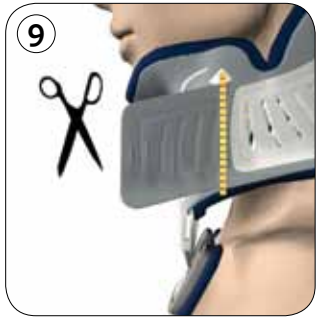
4
FRONT

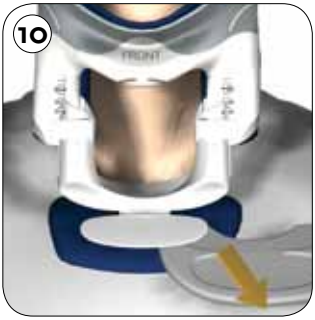

5

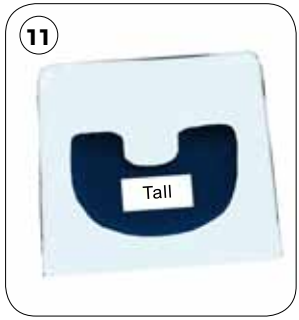
6

7

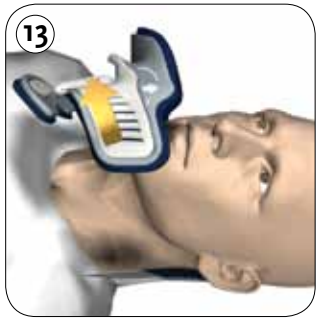
8


9


10
FRONT


11
Tall

12


13

14

15

Phenotypes Sizing Chart

Speciality sizes: 15% of the population

Standard Sizes: 85% of the population

200 S
Super Short 10%

Does your patient have a kyphotic (chin-on chest) neck?

- Kyphotic
- Chin-on-chest
- Geriatric
- Osteoporotic and/or ankylosing spondylitic

250
XS 5%

Does your patient have a very short, thin neck?

- Very short thin neck
- Principally female
- More prevalent in the Asian population

NOTE: For these two Phenotypes we recommend the original Miami J collar.

200 L
Stout 15%

Does your patient have a very large neck circumference?

- Very large neck circumference
- Obese
- "No neck"
- Extra large shoulders

500
Tall 10%

Does your patient have a long, tall neck?

- Long, tall neck
- "Swan neck"
- Young women
- Adolescent

400
Regular 30%

Is your patient female?

- Female
- Standard size for mature women
- Thin mature men

300
Short 30%

All other adults?

- Standard size for mature men
- Short necked women

ENGLISH

THE COLLAR (Figure 1)
1) Chin Support
2) Adjustable Sternal Extension
3) Quick-Lock Buttons
4) Sternal Pad
5) Occipital Support
6) Fastening Strap
7) Sorbatex™ pads

A Latex-Free Product.
X-ray, CT and MR Compatible

CAUTION: Federal law restricts this device to sale by, or on the order of, a physician.

These instructions do not supersede hospital protocol and/or direct orders of patient´s physician.

SIZING!
Adjusting the size of the collar is best achieved before the collar is applied to the patient.
1) Unlock the Quick-Lock Buttons by squeezing them together. **(Figure 2)**
2) By identifying your patient´s phenotype according to the Phenotype Sizing Chart **(Figure 16)**, you may quickly adjust the collar to the appropriate height. Note that for sizes Super Short and XS we recommend the original Miami J collar. Slide the Adjustable Sternal Extension to the correct position according to the phenotype size of the patient. The various phenotype sizes are marked on the front of the collar. See **Figure 3** for an example of the Adjustable Sternal Extension adjusted to size Regular. Note that the collar can be adjusted in between the marked phenotype sizes.
3) Lock the Quick-Lock Buttons by rotating them outward or away from midline. **(Figure 4)**

APPLYING THE COLLAR!
A minimum of two people are required for initial collar placement: one to maintain the patient's head and neck in proper alignment, the second to fit the collar.
1) Position patient with arms to the side, shoulders down and head centrally aligned. Ensure that no pillows are behind the patient‘s head.
2) Slide the back piece behind the patient´s neck and center it. **(Figure 5)**
3) Slide the pre-sized front up under the patient´s chin. The front edge of the chin support should line up with the front of the patient's chin. The sides of the collar front should be oriented up, off the trapezius, and toward the ears. **(Figure 6)**
4) While holding the front securely, curl the ends snugly against the patient´s neck. Secure the Fastening Straps to the front. **(Figure 7)**
5) Tighten the Fastening Straps alternately, one at a time, to an equal length on both sides. The Fastening Straps must be symmetrical, with edges lined up with those of the front sides, and should be securely attached to the front of the collar. **(Figure 8)**
6) For patients remaining in supine position for extended period of time consider removing the sternal pad for greater comfort. Make sure not to remove both pads, keep the Sorbatex™ pad attached to the plastic. **(Figure 10)**
7) For patients fitted with the collar in the Tall size setting, consider using the Tall sternal Sorbatex™ pad supplied in a separate marked

bag. **(Figure 11)**

CHECKLIST

- Quick-Lock Buttons are in the locked position.
- Top and bottom edges of the Fastening Straps are aligned with the top and bottom edges of the collar front. **(Figure 8)**
- The front edge of the chin support is lined up with the front of the patient's chin.
- The sides of the collar front are oriented up, off the trapezius, and toward the ears. **(Figure 8)**
- The collar is nicely snug on the patient´s chin with the chin centered comfortably in the Chin Support. The patient should not be able to slip their chin inside the collar.
- Long hair is placed outside the collar.
- Tracheal opening and large posterior vent are midline.
- Collar sits away from the neck. There should be a "finger" gap between the tracheal opening and the neck. If the collar is fit too closely/tightly to the neck, loosen Fastening Straps slightly and size up to the next taller size.
- No plastic touching the skin. The Sorbatex™ pads should extend beyond all plastic edges. If needed, Tall sternal Sorbatex™ pad is applied for individuals fitted with the collar in the Tall size setting.

GOOD TO KNOW

- To ensure proper collar sizing, it is recommended to note the collar height setting in the patient's chart.
- For patients with thin necks, the length of the Fastening Straps may be trimmed. **(Figure 9)**
- The Sternal Pad can be removed if the patient's anatomy dictates, for comfort in a supine position and/or during meals to ease chewing and swallowing. **(Figure 10)** Make sure not to remove both pads. Keep the Sorbatex™ pad attached to the plastic.
- The Tall sternal Sorbatex™ pad is especially useful for supine individuals fitted with the collar in the Tall size setting.
- Remove pillows from behind the patient's head if pressure or redness occurs on the chin.
- For fine-tuning of the collar height, the Adjustable Sternal Extension can be pulled down in small increments with the Quick-Lock Buttons in the locked position. Note: to slide the Adjustable Sternal Extension to a shorter collar height, the Quick-Lock Buttons must be unlocked first.

COLLAR REMOVAL AND SKIN CARE

Cervical spine immobilization should not be compromised for skin/wound care. **To maintain the patient's head, neck and airway in proper alignment, two persons are required when assessing and cleaning the skin, and changing/cleaning the collar.** These instructions do not supercede established hospital protocols.

1) Before removing the collar, note where the ends of the Fastening Straps are. When the collar is replaced, the straps should be in the same position. You may use a pen to mark the strap positions on the front of the collar. **(Figure 12)**
2) Patient should be in supine position with bed flat. Remove any pillows from behind the patient's head.
3) Position patient with arms to the side, shoulders down and head aligned centrally. **Keep head in a neutral position.**
4) Open one of the Fastening Straps and hinge the collar open **(Figure 13).** Wash the neck and collar with mild facial soap and water and dry completely. Replace the soiled pads with clean, dry replacements. If a Tall sternal Sorbatex™ pad is used with the collar , make sure that the same pad is used as a replacement . **(Figure 11)** Observe for any redness, irritation or debris under the collar, especially over bony areas like the chin or clavicle.

5) Replace the collar by securely reattaching the Fastening Strap in the original location **(Figure 7)**.
6) With physician approval only: Gently roll the patient onto their side. Place a folded towl or small pillow under the cheek to prevent head from tilting sideways.
7) Open the exposed Fastening Strap **(Figure 14)** and wash the back of the neck and collar with mild facial soap and water and dry completely. Replace the soiled pads with clean, dry replacements. Observe for any redness, irritation or debris, especially over bony areas like the occiput.
8) Replace the collar by securely reattaching the Fastening Strap in the original location and gently roll the patient back to the supine position.
9) If unable to log-roll, the back of the collar can be removed and reapplied by sliding it under the neck.

For patients with a tracheotomy tube:
10) **Make sure to note the Fastening Strap location and the collar height and document.** The collar can be removed without detatching the tracheotomy tube by first loosening the Fastening Straps and unlocking the Quick-Lock Buttons. Then slide the Adjustable Sternal Extension down and off the front **(figure 15)**.

CAUTION: Removal of the Adjustable Sternal Extension is to be done only during application and removal of the collar. Always follow cervical spine precautions when the Adjustable Sternal Extension is adjusted or removed.

No powder or lotion is to be applied to the skin under the collar.
For additional instructions on proper care and cleaning the collar, please consult the Patient´s Instructions.

Miami J® collars are for adolescent and adult patients. For children 12 and under consult Miami Jr.® Sizing and Application Instructions.

DEUTSCH

DIE ORTHESE (ABBILDUNG 1)
1) Kinnstütze
2) Einstellbare Sternumerweiterung
3) Schnellschließknöpfe
4) Sternumpolsterung
5) Hinterkopfstütze
6) Befestigungsriemen
7) Sorbatex™ Polster

Ein latexfreies Produkt
Kompatibel mit Röntgenstrahlen, CT und MRT

WARNUNG: Gesetzliche Vorschriften verbieten den Verkauf oder die Bestellung dieses Produkts durch Personen ohne entsprechende Zulassung.

Diese Anleitung gilt nur dann, wenn sie den Krankenhausvorschriften und/oder den konkreten Anweisungen des behandelnden Arztes nicht zuwiderläuft.

GRÖSSENBESTIMMUNG!
Die Anpassung der Orthesengröße geschieht am besten, bevor die Orthese am Patienten angelegt wird.
1) Öffnen Sie die Schnellschließknöpfe, indem Sie sie zusammendrücken. **(Abbildung 2)**
2) Wenn Sie den Phänotyp Ihres Patienten anhand der Phänotypgrößentabelle **(Abbildung 15)** ermittelt haben, können Sie die Orthese schnell an die entsprechende Höhe anpassen. Schieben Sie die einstellbare Sternumerweiterung in die richtige Position entsprechend der Phänotypgröße des Patienten. Für die Größen Supershort und XS empfehlen wir die Original-Miami J-Manschette. Die verschiedenen Phänotypgrößen sind auf der Vorderseite der Orthese gekennzeichnet. In der **Abbildung 3** sehen Sie ein Beispiel der einstellbaren Sternumerweiterung, die auf die reguläre Größe eingestellt wird. Beachten Sie, dass die Orthese zwischen den markierten Phänotypgrößen angepasst werden kann.
3) Verschließen Sie die Schnellverschlussknöpfe, indem Sie diese auswärts oder weg von der Mittellinie drehen. (**Abbildung 4**)

CERVICALORTHESE ANLEGEN!
Mindestens zwei Leute sind für das erste Anlegen der Orthese erforderlich. Eine hält den Kopf und Nacken des Patienten in der korrekten Position und die andere legt die Orthese an.
1) Den Patienten so hinlegen, dass die Arme zur Seite weisen, die Schultern aufliegen und der Kopf gerade ausgerichtet ist. Es dürfen sich keine Kissen hinter dem Kopf des Patienten befinden.
2) Die Rückseite vorsichtig unter den Nacken des Patienten schieben und zentrieren.
   (**Abbildung 5**)
3) Schieben Sie die zuvor angepasste Vorderseite unter das Kinn des Patienten. Die vordere Kante der Kinnstütze sollte mit der Vorderseite des Kinns des Patienten übereinstimmen. Die Orthesenseiten müssen aufwärts vom Trapezmuskel weg in Richtung Ohren zeigen. (**Abbildung 6**)
4) Die Vorderseite festhalten und die Enden fest um den Nacken des Patienten wickeln. Sichern Sie die Befestigungsriemen an der Vorderseite. (**Abbildung 7**)
5) Die Riemen schrittweise nacheinander festziehen und darauf achten, dass sie auf beiden Seiten gleich lang sind. Die Befestigungsriemen müssen symmetrisch sein, d.h. ihre Kanten müssen mit den Kanten

der Vorderseiten übereinstimmen und fest an der Vorderseite der Orthese befestigt werden. **(Abbildung 8)**

6) Bei Patienten, die längere Zeit in Rückenlage verbringen müssen, können Sie für ein bequemeres Liegen die Sternumpolsterung entfernen. Es dürfen jedoch nicht beide Polster entfernt werden. Das Sorbatex TM muss am Kunststoff befestigt bleiben.**(Abbildung 10)**
7) Bei Patienten, die die Orthese in der Größe Lang verwenden, sollten Sie die Verwendung eines Langes Sorbatex™ Sternumpolsters erwägen, das in einem separaten, gekennzeichneten Beutel geliefert wird. **(Figure 11)**

CHECKLISTE

- Die Schnellschließknöpfe sind geschlossen.
- Die oberen und unteren Enden der Riemen sind ausgerichtet auf die oberen und unteren Enden der Orthesenvorderseite. (**Abbildung 8**)
- Die vordere Kante der Kinnstütze sollte mit der Vorderseite des Kinns des Patienten übereinstimmen.
- Die Orthesenseiten müssen aufwärts vom Trapezmuskel weg in Richtung Ohren zeigen. (**Abbildung 8**)
- Die Orthese sitzt fest, wenn das Kinn des Patienten bequem in der Kinnstütze liegt. Der Patient sollte sein Kinn nicht mehr in die Orthese gleiten lassen können.
- Lange Haare müssen außerhalb der Orthese liegen.
- Die Trachealöffnung und die hintere Belüftungsöffnung sind mittig ausgerichtet.
- Die Orthese sitzt nicht auf dem Nacken auf. Zwischen der Trachealöffnung und dem Nacken sollte ein fingerbreiter Spalt verbleiben. Das nächstgrößere Modell wählen, wenn die Orthese zu eng / zu locker um den Nacken liegt.
- Der Kunststoff berührt die Haut nicht. Alle Kunststoffkanten sind von Sorbatex™-Polstern bedeckt. Bei Bedarf wird das Sorbatex™ Sternumpolster in der Größe Lang für Patienten verwendet, die eine Orthese in der Größe Lang verwenden.

GUT ZU WISSEN

- Um stets die richtigen Orthesenmaße zu gewährleisten, empfiehlt Össur, die Höheneinstellungen in der Patientenakte zu vermerken.
- Für Patienten mit einem schmalen Hals kann die Länge der Riemen zugeschnitten werden. (**Abbildung 9**)
- Die Sternumpolsterung kann entfernt werden, wenn dies durch die Anatomie des Patienten erforderlich ist, um in der Rückenlage mehr Komfort zu bieten und/oder um während der Mahlzeiten das Kauen und Schlucken zu erleichtern.**(Abbildung 10**). Entfernen Sie die beiden Polster nicht. Das Sorbatex™ Polster muss am Plastik befestigt bleiben.
- Das Sorbatex™ Sternumpolster in der Größe Lang ist besonders für Patienten in der Rückenlage nützlich, die eine Orthese in der Größe Lang verwenden.
- Entfernen Sie die Kissen hinter dem Kopf des Patienten, falls ein Druck oder eine Rötung auf dem Kinn sichtbar wird.
- Zur Feineinstellung der Orthesenhöhe ziehen Sie die anpassbare Sternumextension in kleinen Stufen hinunter. Dabei müssen die Schnellverschlussknöpfe gesperrt sein. Hinweis: Um die anpassbare Sternumextension auf eine kürzere Orthesenhöhe einzustellen, müssen zuerst die Schnellverschlussknöpfe gelöst werden.

ENTFERNUNG DER ORTHESE UND HAUTPFLEGE

Die Fixierung der Halswirbelsäule sollte für die Haut- / Wundpflege nicht beeinträchtigt werden. **Damit der Kopf, der Hals und die Luftröhre des Patienten in der richtigen Ausrichtung bleiben, sind zwei Personen bei der Beurteilung und Reinigung der Haut und beim Wechseln / Reinigen der Orthese erforderlich**. Diese Anweisungen ersetzen nicht die bestehenden Krankenhausregeln.

1) Achten Sie auf die Position der Klettverschlüsse, bevor Sie die Orthese abnehmen. Wenn Sie sie wieder aufsetzen, müssen die Verschlüsse wieder genauso angebracht werden. Sie können mit einem Stift die Riemenpositionen auf der Vorderseite der Orthese markieren. (**Abbildung 12**)
2) Der Patient sollte auf dem Rücken flach im Bett liegen. Alle Kissen unter dem Kopf des Patienten wegnehmen.
3) Legen Sie sich so, dass Ihre Arme zur Seite weisen, die Schultern aufliegen und der Kopf gerade ausgerichtet ist. **Halten Sie Ihren Kopf gerade.**
4) Öffnen Sie einen der Riemen und klappen Sie die Orthese auf. (**Abbildung 13**) Waschen Sie den Hals und die Orthese mit einer milden Gesichtsseife und Wasser und lassen Sie sie vollständig trocknen. Tauschen Sie die verschmutzten Polster durch saubere, trockene aus. Wenn Sie ein Sorbatex™ Sternumpolster in der Größe Lang mit der Orthese verwenden, sollten Sie sicherstellen, dass das gleiche Polster als Ersatz verwendet wird. **(Figure 11)** Kontrollieren Sie, dass unter der Orthese und insbesondere an Knochenbereichen wie dem Kinn, den Schlüsselbeinen und am Hinterkopf keine roten Stellen oder Reizungen sichtbar sind.
5) Legen Sie die Orthese wieder an, indem Sie die Riemen wieder in der Originalposition befestigen (**Abbildung 7**).
6) Nur mit der Zustimmung des Arztes: Rollen Sie den Patienten sanft auf die Seite. Legen Sie ein gefaltetes Handtuch oder ein kleines Kissen unter die Wange, um zu verhindert, dass der Kopf zur Seite kippt.
7) Öffnen Sie den freigelegten Riemen (**Abbildung 13**) und waschen Sie die Rückseite des Halses und die Orthese mit milder Gesichtsseife und Wasser und lassen Sie sie vollständig trocknen. Tauschen Sie die verschmutzten Polster durch saubere, trockene aus. Überprüfen Sie die Knochenbereiche wie den Hinterkopf auf Rötungen oder Reizungen.
8) Legen Sie die Orthese wieder an, indem Sie den Riemen in der Originalposition befestigen und den Patienten sanft wieder in die Rückenlage bewegen.
9) Wenn Sie Probleme beim Rollen des Patienten haben, können Sie die Orthese auch entfernen und wieder anlegen, indem Sie sie unter den Hals schieben.

FÜR PATIENTEN MIT EINEM TRACHEALTUBUS:

10) **Notieren und dokumentieren Sie unbedingt die Position der Riemen und die Orthesenhöhe**. Die Orthese kann entfernt werden, ohne dass der Trachealtubus abgenommen werden muss, indem Sie zuerst die Riemen lockern und dann die Schnellschließknöpfe öffnen. Dann schieben Sie die einstellbare Sternumerweiterung nach unten und dann nach vorne heraus (**Abbildung 14**).

Warnung: Das Entfernen der einstellbaren Sternumerweiterung darf nur während des An- und Ablegens der Orthese erfolgen. Befolgen Sie stets die Vorsichtsmaßnahmen für die Halswirbelsäule, wenn Sie die einstellbare Sternumerweiterung anpassen oder abnehmen.

Tragen Sie weder Puder noch Lotion auf die Haut unter der Orthese auf. Für zusätzliche Anweisungen zur richtigen Pflege und Reinigung der Orthese lesen Sie bitte die Patientenhinweise.

Miami J® Orthesen sind für Jugendliche und Erwachsene vorgesehen. Für Kinder unter 12 Jahren gilt die Anleitung zum Maßnehmen und Anlegen der Miami Jr.®.

FRANÇAIS

MINERVE (FIGURE 1)
1) Support de menton
2) Extension sternale réglable
3) Boutons de verrouillage rapide
4) Coussinet sternal
5) Support occipital
6) Sangle
7) Coussinets Sorbatex™

Produit sans latex.
Compatible avec les rayons X, la TDM et la RM.

ATTENTION : Les lois fédérales interdisent la vente de cet appareil ou sa commande par quiconque n'est pas un médecin.

Ces instructions ne prévalent ni sur le protocole hospitalier, ni sur les ordres directs du médecin.

TAILLES !
Le réglage de la taille de la minerve se fait de préférence avant de poser la minerve sur le patient.
1) Défaites les boutons de verrouillage rapide en les pinçant l'un vers l'autre. (**Figure 2**)
2) En identifiant le phénotype de votre patient selon le Tableau des tailles par phénotype (**Figure 15**), vous pourrez régler la minerve à la hauteur appropriée en peu de temps. Veuillez noter que nous conseillons la minerve Miami standard pour les tailles Super Short ou XS. Faites glisser l'extension sternale réglable jusqu'à la position correcte selon la taille et le phénotype du patient. Les tailles selon le phénotype sont indiquées sur le devant de la minerve. Consultez la figure 3 pour un exemple d'extension sternale réglable ajustée à la taille Normale. Sachez que la minerve peut également être réglée entre les tailles de phénotypes indiquées.
3) Enclenchez les boutons de verrouillage rapide en les tournant vers l'extérieur, en les éloignant de la ligne médiane. (**Figure 4**)

POSE DE LA MINERVE !
Au moins deux personnes sont nécessaires pour la pose initiale de la minerve : une personne pour maintenir la tête et le cou du patient dans l'axe correct et la deuxième pour poser la minerve.
1) Placez le patient bras tendus le long du corps, épaules abaissées et tête centrée. Assurez-vous qu'aucun oreiller ne se trouve derrière la tête du patient.
2) Glissez l'élément postérieur derrière le cou du patient et centrez-le. (**Figure 5**)
3) Faites glisser l'élément avant préréglé sous le menton du patient. Le bord antérieur du support de menton doit s'aligner à l'avant du menton du patient. Les côtés de l'élément avant de la minerve doivent remonter vers les oreilles en s'éloignant du trapèze. (**Figure 6**)
4) Tout en tenant fermement l'élément avant, repliez confortablement ses extrémités contre le cou du patient. Fixez les sangles à l'élément avant. (**Figure 7**)
5) Serrez les sangles une par une, en alternant un côté, puis l'autre, jusqu'à obtenir la même longueur de chaque côté. Les sangles doivent être symétriques, avec les rebords alignés à ceux des côtés antérieurs, et doivent être fermement fixées sur le devant de la minerve.
6) Si nécessaire, le coussinet sternal peut être retiré pour un plus grand confort des patients devant rester en position allongée pendant longtemps. N'enlevez surtout pas les deux coussinets, maintenez le coussinet Sorbatex™ fixé au plastique. (Figure 10)

7) Les patients portant la minerve réglée à la grande taille peuvent envisager l'utilisation d'un grand coussinet sternal Sorbatex™, livré séparément dans un sac marqué. **(Figure 11)**

LISTE DE CONTRÔLE

- Les boutons de verrouillage rapide sont à la position verrouillée.
- Les extrémités supérieure et inférieure des sangles sont alignées avec les extrémités supérieure et inférieure de l'avant de la minerve. (**Figure 8**)
- Le bord antérieur du support de menton s'aligne à l'avant du menton du patient.
- Les côtés de l'élément avant de la minerve sont orientés vers le haut, en s'éloignant du trapèze et en remontant vers les oreilles. (**Figure 8**)
- La minerve est confortablement serrée autour du menton du patient ; le menton confortablement centré dans le support de menton. Le patient ne doit pas pouvoir faire glisser son menton dans la minerve
- Les cheveux longs ne sont pas coincés dans la minerve.
- L'ouverture trachéale et la grande fente d'aération postérieure sont sur la ligne médiane.
- La minerve est placée à l'écart du cou. Vous devriez avoir suffisamment de place pour glisser un doigt entre l'ouverture trachéale et le cou. Si la minerve est trop serrée ou trop près du cou, desserrez légèrement les sangles et passez à la taille supérieure.
- Aucune partie en plastique n'est en contact avec la peau. Les coussinets Sorbatex™ doivent dépasser de tous les bords en plastique. En cas de besoin, le grand coussinet sternal Sorbatex™ est posé sur les patients portant la minerve réglée à la grande taille.

BON À SAVOIR

- Afin de toujours choisir une taille de minerve correcte, nous vous conseillons de noter à quelle hauteur est réglée la hauteur de la minerve dans le dossier du patient.
- Les patients au cou long peuvent couper l'extrémité des sangles. (**Figure 9**)
- Le coussinet sternal peut être retiré si cela est rendu nécessaire par l'anatomie du patient, pour plus de confort en position allongée et/ou pendant les repas, pour une mastication et une déglutition plus aisées (**Figure 10**). Ne retirez pas les deux coussinets. Faites en sorte que le coussinet Sorbatex™ reste fixé au plastique.
- Le grand coussinet sternal Sorbatex™ est particulièrement indiqué pour les patients devant rester en position allongée et portant la minerve réglée à la grande taille.
- Retirez les oreillers de dessous la tête du patient en cas de gêne ou de rougeurs au niveau du menton.
- Pour un réglage plus précis de la hauteur de la minerve, l'extension sternale réglable peut être tirée vers le bas par petits incréments, en enclenchant les boutons de verrouillage rapide. Remarque : pour faire glisser l'extension sternale réglable jusqu'à une hauteur de minerve plus courte, les boutons de verrouillage rapide doivent d'abord être déverrouillés.

RETRAIT DE LA MINERVE ET SOINS DE PEAU

L'immobilisation de la colonne vertébrale ne doit pas être compromise par les soins de la peau ou des plaies. **Deux personnes doivent être présentes lors de l'évaluation et des soins de la peau et lorsque la minerve est changée ou nettoyée, afin de maintenir la tête, le cou et les voies respiratoires du patient dans le bon alignement.** Ces instructions ne prévalent pas sur le protocole hospitalier habituel.

1) Avant de retirer la minerve, notez l'emplacement des extrémités des sangles. Lorsque vous remettez la minerve en place, les sangles doivent être dans la même position. Vous pouvez utiliser un stylo pour marquer la position des sangles sur le devant de la minerve. (**Figure 12**)

2) Le patient doit être en position allongée, dans un lit à plat. Retirez les oreillers qui se trouvent sous la tête du patient, le cas échéant.
3) Placez le patient bras tendus le long du corps, épaules abaissées et tête centrée. **Maintenez la tête en position neutre.**
4) Ouvrez l'une des sangles et maintenez la charnière de la minerve en position ouverte (**Figure 13**). Lavez le cou et la minerve avec un savon doux pour le visage et de l'eau, puis séchez complètement. Remplacez les coussinets sales avec un jeu de rechange propre et sec. Si un grand coussinet sternal Sorbatex™ est utilisé avec la minerve, assurez-vous d'utiliser le même coussinet en remplacement **(Figure 11).** Assurez-vous que la peau recouverte par la minerve ne présente ni rougeur ni irritation, ni particule, plus particulièrement au niveau des saillies osseuses telles que le menton ou les clavicules.
5) Remettez la minerve en place en replaçant fermement la sangle dans sa position d'origine (**Figure 7**).
6) Uniquement sur accord du médecin : faites doucement rouler le patient sur le côté. Placez un petit oreiller ou une serviette pliée sous sa joue pour éviter que sa tête s'incline sur le côté.
7) Ouvrez la sangle exposée (**Figure 13**) et lavez l'arrière du cou et la minerve avec un savon doux pour le visage et de l'eau, puis séchez complètement. Remplacez les coussinets sales par un jeu de rechange propre et sec. Assurez-vous que la peau recouverte par la minerve ne présente ni rougeur, ni irritation, ni particule, plus particulièrement au niveau des saillies osseuses telles que l'occiput.
8) Remettez la minerve en place en replaçant fermement la sangle dans sa position d'origine et faites doucement rouler le patient jusqu'à la position allongée.
9) S'il n'est pas possible de faire rouler le patient, l'élément postérieur de la minerve peut être retiré et remis en le faisant glisser sous le cou.

Pour les patients ayant un tube de trachéostomie :
10) **Notez bien l'emplacement de la sangle, ainsi que la hauteur de la minerve**. La minerve peut être retirée sans détacher le tube de trachéostomie en desserrant d'abord les sangles, puis en déverrouillant les boutons de verrouillage rapide. Puis faites glisser l'extension sternale réglable le long de la partie avant (**Figure 14**).

ATTENTION : le retrait de l'extension sternale réglable ne doit se faire que pendant la pose et le retrait de la minerve. Faites toujours attention à la colonne vertébrale du patient lorsque vous ajustez ou enlevez l'extension sternale réglable.

Il ne faut appliquer ni talc, ni lait sur la peau se trouvant sous la minerve. Pour de plus amples instructions sur l'entretien et le nettoyage appropriés de la minerve, reportez-vous à la brochure patient.

Les minerves Miami J® conviennent aux patients adolescents et adultes. Reportez-vous aux instructions de dimensionnement et de pose de la minerve Miami Jr.® pour les enfants de 12 ans et moins.

ESPAÑOL

EL COLLARÍN (FIGURA 1)
1) Soporte para la barbilla
2) Extensión ajustable para el esternón
3) Botones de bloqueo rápido
4) Almohadilla para el esternón
5) Apoyo occipital
6) Correa ajustable
7) Almohadillas de Sorbatex™

Este producto no contiene látex.
Compatible con radiografía, TC y RM

PRECAUCIÓN: Las leyes federales norteamericanas prohíben la venta o pedido de este dispositivo a personas que no sean facultativos sanitarios.

Estas instrucciones no anulan el protocolo del hospital ni las órdenes directas del médico del paciente.

SELECCIÓN DE LA TALLA !
El ajuste del tamaño del collarín se logra mejor antes de ponéserlo al paciente.
1) Quite el bloqueo de los botones de bloqueo rápido apretándolos todos juntos. (**Figura 2**)
2) Identificando el fenotipo de su paciente según el Gráfico de tamaños por fenotipo (**Figura 15**), usted puede ajustar rápidamente el collarín a la altura apropiada. Nota: para las tallas supercorta y XS recomendamos el collarín original Miami J. Deslice la extensión ajustable para el esternón hasta la posición correcta según la talla de acuerdo con el fenotipo del paciente. Las diversas tallas según el fenotipo, se indican en la parte frontal del collarín. Vea en la Figura 3 un ejemplo de la extensión ajustable para el esternón ajustada al tamaño normal. Fíjese en que el collarín puede ser ajustado en una posición intermedia a las tallas de fenotipo marcadas.
3) Bloquee los botones de bloqueo rápido rotándolos hacia fuera o alejándolos de la línea media. (**Figura 4**)

COLOCACIÓN DEL COLLARÍN!
Son necesarias al menos de dos personas para la colocación inicial del collarín: una para sostener la cabeza y el cuello del paciente con la alineación correcta y la otra para colocar el collarín.
1) Coloque al paciente con los brazos a los lados, los hombros bajados y la cabeza centrada. Asegúrese de que no hay almohadas bajo la cabeza del paciente.
2) Retire la parte trasera del collarín por detrás del cuello del paciente deslizándola, y céntrela.
   (**Figura 5**)
3) Deslice bajo el mentón del paciente la parte frontal que ha sido ajustada previamente según el tamaño. El borde frontal del soporte para la barbilla debe alinearse con la parte frontal del mentón del paciente. Los laterales de la parte frontal del collarín deberán estar orientados hacia arriba, separados del trapecio y apuntando hacia las orejas. (**Figura 6**)
4) Mientras sujeta con firmeza la parte delantera, doble los extremos contra el cuello del paciente de forma que esté cómodo. Asegure las Correas ajustables a la parte frontal. (**Figura 7**)
5) Apriete las correas ajustables de una en una, a la misma longitud en ambos lados. Las correas ajustables deben quedar simétricas, los bordes deben estar alineados con los de las caras frontales, y deben conectarse firmemente a la parte frontal del collarín.

6) En el caso de pacientes que permanezcan en posición de supinación por un período amplio de tiempo, considere retirar la almohadilla del esternón para una mayor comodidad. Asegúrese de no retirar ambas almohadillas, mantenga unida la almohadilla de SorbatexTM al plástico. **(Figure 10)**
7) Para los pacientes que utilicen el collarín en la configuración de talla grande, considere la utilización de la almohadilla de Sorbatex™ grande suministrada por separado en una bolsa con una marca. **(Figure 11)**

LISTA DE COMPROBACIÓN
- Los botones de bloqueo rápido están en posición cerrada.
- Los bordes superior e inferior de las correas ajustables están alineados con los bordes superior e inferior de la parte frontal del collarín. (**Figura 8**)
- El borde frontal del soporte para la barbilla está alineado con la parte frontal del mentón del paciente.
- Los laterales de la parte frontal del collarín están orientados hacia arriba, separados del trapecio y apuntando hacia las orejas. (**Figura 8**)
- El Collarín está bien y confortablemente ajustado sobre el mentón del paciente con el mentón centrado cómodamente en el soporte para la barbilla. El paciente no debe poder deslizar el mentón dentro del collarín.
- El pelo largo queda fuera del collarín:
- La abertura traqueal y la rejilla posterior grande están alineadas.
- El collarín no se asienta en el cuello. Entre la abertura para la tráquea y el cuello debe haber una separación de un dedo. Si el collarín está demasiado pegado o apretado contra el cuello, afloje las correas de ajuste ligeramente y pruebe con una talla más grande.
- Ninguna porción de plástico está en contacto con la piel. Las almohadillas Sorbatex™ deben sobresalir de todos los bordes de plástico. Si es necesario, se aplica una almohadilla de Sorbatex™ grande para el esternón en individuos que utilicen el collarín en la configuración de talla grande.

ES BUENO SABER QUE...
- Para garantizar una talla adecuada del collarín, se recomienda anotar el valor de la altura del collarín en el historial del paciente.
- Para los pacientes con cuellos delgados, la longitud de las correas de ajuste puede ser acortada. (**Figura 9**)
- La almohadilla para el esternón se puede retirar si así lo exige la anatomía del paciente, así estará más cómodo en posición de supinación y durante las comidas le resultará más fácil masticar y tragar. (**Figura 10**). Asegúrese de no quitar ambas almohadillas. Mantenga la almohadilla Sorbatex™ unida al plástico.
- La almohadilla de Sorbatex™ grande para el esternón es especialmente útil para individuos en supinación que utilizan el collarín en la configuración de talla grande.
- Quite almohadas de detrás de la cabeza del paciente si hay presión o rojez en el mentón.
- Para lograr un ajuste preciso de la altura del collarín, la extensión ajustable para el esternón se puede llevar hacia abajo en pequeños incrementos con los botones de bloqueo rápido en posición cerrada. Nota: Para deslizar la extensión ajustable para el esternón a una altura de collarín menor, los botones de bloqueo rápido se deben desbloquear primero.

RETIRADA DEL COLLARÍN Y CUIDADO DE LA PIEL
El cuidado de la piel o de heridas no debe afectar la inmovilización cervical de la columna vertebral. **Para mantener la cabeza, el cuello y las vías aéreas del paciente en la alineación apropiada, son necesarias dos personas para evaluar y limpiar la piel, y al cambiar/limpiar el collarín.** Estas instrucciones no anulan los protocolos establecidos en el hospital.

1) Antes de quitarse el collarín, observe dónde se encuentran los extremos de las correas ajustables. Cuando se vuelva a colocar el collarín, las correas deberán estar en la misma posición. Puede utilizar un bolígrafo para marcar las posiciones de las correas sobre la parte frontal del collarín. (**Figura 12**)
2) El paciente debe estar en posición de decúbito supino en un lecho plano. Retire las almohadas de debajo de la cabeza del paciente.
3) Coloque al paciente con los brazos a los lados, los hombros bajados y la cabeza centrada. Mantenga la cabeza en posición neutral.
4) Abra una de las correas ajustables y deje abierto el collarín (**Figura 13**) Lave el cuello y el collarín con agua y jabón facial templados y séquelo completamente. Reemplace las almohadillas sucias por repuestos limpios y secos. Si se utiliza una almohadilla de Sorbatex™ para el esternón junto con el collarín, asegúrese de usar la misma almohadilla como repuesto **(Figure 11)**. Observe si hay enrojecimiento, irritación o roce debajo del collarín, especialmente en las zonas óseas como la barbilla, o las clavículas.
5) Vuelva a colocar el collarín volviendo a conectar firmemente la correa de ajuste en la ubicación original (**Figura 7**).
6) Únicamente con aprobación del médico: Gire con delicadeza.al paciente sobre un costado. Coloque una toalla doblada o una almohada pequeña bajo la mejilla para evitar que la cabeza se incline hacia un lado.
7) Abra la correa ajustable expuesta (**Figura 13**) y lave la parte trasera del cuello y el collarín con agua y jabón facial suave y aclare y séquelo por completo. Reemplace las almohadillas sucias por repuestos limpios y secos. Observe si hay enrojecimiento, irritación o roce, especialmente en las zonas óseas como el occipucio.
8) Vuelva a colocar el collarín volviendo a conectar firmemente la correa de ajuste en la ubicación original y girando con delicadeza de nuevo al paciente a la posición de decúbito supino.
9) Si no es capaz de realizar la maniobra, la parte trasera del collarín se puede quitar y volver a colocar deslizándola bajo el cuello.

Para pacientes con un tubo de traqueotomía:

10) Asegúrese de anotar y documentar la ubicación de la correa de ajuste y de la altura del collarín. El collarín se puede retirar sin quitar el tubo de traqueotomía aflojando en primer lugar las correas de ajuste y desbloqueando los botones de bloqueo rápido. A continuación deslice la extensión ajustable para el esternón hacia abajo y hacia fuera de la parte frontal (**Figura 14**)

PRECAUCIÓN: La retirada de la extensión ajustable para el esternón se debe realizar únicamente durante la aplicación y retirada del collarín. Siempre siga las precauciones para la columna vertebral cervical cuando se ajusta o retira la extensión ajustable para el esternón.

No debe aplicarse ningún polvo o loción a la piel que queda bajo el collarín. Para instrucciones adicionales sobre los cuidados adecuados y la limpieza del collarín, consulte las instrucciones para el paciente.

Los collarines Miami J® están diseñados para pacientes adolescentes y adultos. Para niños de 12 años o menos, consulte las instrucciones de colocación y las tallas de Miami Jr.®.

ITALIANO

IL COLLARE (Figura 1)
1) Supporto per il mento
2) Estensione sternale regolabile
3) Pulsanti a blocco rapido
4) Cuscinetto sternale
5) Supporto occipitale
6) Cinghia
7) Cuscinetti Sorbatex™

Prodotto privo di lattice.Compatibile con raggi X, TC e RM
Attenzione: le leggi vigenti consentono l'acquisto e l'ordine del prodotto solo a medici.

Queste istruzioni non prevaricano in alcun caso i protocolli ospedalieri e/o le indicazioni del medico curante.

SCELTA DELLA TAGLIA!
La regolazione ottimale della misura del collare si realizza prima dell'applicazione del dispositivo sul paziente.
1) Sbloccare i pulsanti a blocco rapido comprimendoli l'uno verso l'altro (**Figura 2**).
2) Individuando il fenotipo del paziente secondo la Tabella di determinazione delle misure fenotipiche (**Figura 15**), è possibile regolare rapidamente il collare all'altezza appropriata. Tener presente che per le taglie Extra corto e XS consigliamo il collare Miami J originale. Far scivolare l'estensione sternale regolabile nella posizione corretta in base alle misure del fenotipo del paziente. Le misure relative ai vari fenotipi sono contrassegnate sulla parte anteriore del collare. Per un esempio dell'estensione sternale regolabile regolata sulla misura Normale, consultare la Figura 3. Occorre notare che è possibile regolare il collare lead una misura intermedia tra quelle contrassegnate.
3) Bloccare i pulsanti a blocco rapido girandoli verso l'esterno o dalla parte opposta alla linea mediana. (**Figura 4**).

APPLICAZIONE DEL COLLARE!
Per il posizionamento iniziale del collare, occorrono almeno due persone: una per mantenere testa e collo del paziente nel corretto allineamento, la seconda per posizionare il collare.
1) Posizionare il paziente con le braccia lungo i fianchi, le spalle rilassate e la testa allineata centralmente. Assicurarsi che dietro la testa del paziente non vi siano cuscini.
2) Infilare con attenzione l'elemento posteriore dietro la nuca del paziente e poi centrarlo (**Figura 5**).
3) Far scivolare la parte anteriore predimensionata sotto il mento del paziente. Il bordo anteriore del supporto del mento deve essere allineato con la parte anteriore del mento del paziente. I lati dell'elemento frontale del collare devono essere orientati verso l'alto, a partire dal trapezio, verso le orecchie. (**Figura 6**).
4) Afferrando saldamente l'elemento frontale, piegare i bordi di modo che avvolgano confortevolmente il collo del paziente. Fissare le cinghie nella parte anteriore (**Figura 7**).
5) Stringere in maniera alternata le cinghie, una alla volta, fino a raggiungere la stessa lunghezza su entrambi i lati. Le cinghie devono essere simmetriche, con i bordi allineati a quelli dei lati anteriori e devono essere fissate saldamente alla parte anteriore del collare. (**Figura 8**)
6) Per i pazienti costretti a lunghi periodi in posizione supina, prendere in considerazione la possibilità di togliere il cuscinetto sternale in modo da garantire un maggior comfort. Accertarsi di non togliere

entrambi i cuscinetti, mantenere il cuscinetto SorbatexTM fissato alla plastica. (**Figura 10**)

7) Per i pazienti che indossano il collare di dimensioni alte, considerare l'utilizzo del cuscinetto sternale Sorbatex™ alto in dotazione nel sacchetto separato contrassegnato. **(Figure 11)**

LISTA DI CONTROLLO

- I pulsanti a blocco rapido sono nella posizione bloccata.
- Il bordo superiore e inferiore delle cinghie è allineato con il bordo superiore e inferiore della parte anteriore del collare. (**Figura 8**)
- Il bordo anteriore del supporto del mento è allineato con la parte anteriore del mento del paziente.
- I lati dell'elemento frontale del collare sono orientati verso l'alto, a partire dal trapezio, verso le orecchie. (**Figura 8**)
- Il collare aderisce al mento del paziente in maniera adeguata, con il mento centrato comodamente nel relativo supporto. Il paziente non deve essere in grado di far scivolare il mento all'interno del collare.
- I capelli, se lunghi, sono tenuti fuori dal collare.
- L'apertura tracheale e il foro di ventilazione posteriore grande sono allineati alla linea mediana.
- Il collare è distanziato dal collo del paziente. Tra l'apertura tracheale e il collo deve essere possibile introdurre un dito. Se il collare è troppo vicino/stretto sul collo, allentare leggermente le cinghie e passare alla taglia superiore.
- Nessuna parte in plastica deve trovarsi a contatto con la pelle. I cuscinetti Sorbatex™ devono estendersi oltre tutti i bordi in plastica. Se necessario, il cuscinetto sternale Sorbatex™ alto si applica a coloro che indossano il collare di dimensioni alte.

COSA C'È DA SAPERE

- Per garantire il corretto dimensionamento del collare, si consiglia di annotare l'altezza del collare nella scheda del paziente.
- In caso di pazienti dal collo sottile, è possibile rifilare le cinghie (**Figura 9**).
- Il cuscinetto sternale può essere rimosso a seconda delle necessità dettate dall'anatomia del paziente, per un maggiore comfort durante la posizione supina e/o durante i pasti per facilitare la masticazione e la deglutizione(**Figura 10**). Assicurarsi di non rimuovere entrambi i cuscinetti. Tenere il cuscinetto Sorbatex™ fissato alla plastica.
- Il cuscinetto sternale Sorbatex™ alto è particolarmente utile per chi sta in posizione supina e indossa il collare di dimensioni alte.
- In caso di pressione o rossore sul mento del paziente, togliere i cuscini da dietro la testa.
- Per la precisa regolazione dell'altezza del collare, è possibile diminuire l'estensione sternale regolabile a piccoli incrementi con i pulsanti a blocco rapido nella posizione di bloccaggio. Nota: per far scorrere l'estensione sternale regolabile a un'altezza inferiore del collare, occorre prima sbloccare i pulsanti a blocco rapido.

RIMOZIONE DEL COLLARE E CURA DELLA PELLE

La cura della pelle/ferite non deve compromettere l'immobilizzazione delle vertebre cervicali. **Al fine di mantenere la testa, il collo e le vie respiratorie nel corretto allineamento, quando si esamina e si pulisce la pelle e si cambia/pulisce il collare occorrono due persone.** Queste istruzioni non prevaricano in alcun modo i protocolli ospedalieri.

1) Prima di rimuovere il collare, annotare la posizione delle estremità delle cinghie in Velcro. Quando si indossa nuovamente il collare, le cinghie devono trovarsi nella stessa posizione. È possibile segnare le posizioni delle cinghie sulla parte anteriore del collare servendosi di una penna (**Figura 12**).
2) Il paziente deve essere disteso sul letto in posizione supina. Rimuovere eventuali cuscini da sotto la testa del paziente.
3) Allungare le braccia lungo i fianchi, tenere le spalle rilassate e la testa

allineata al centro. Mantenere la testa in una posizione neutrale.

4) Aprire una delle cinghie e il collare mediante la cerniera (**Figura 13**). Lavare il collo e il collare con sapone delicato e acqua e asciugare completamente Sostituire i cuscinetti sporchi con altri puliti e asciutti. Se con il collare si utilizza un cuscinetto sternale Sorbatex™ alto, alla sostituzione assicurarsi di utilizzare lo stesso tipo di cuscinetto **(Figure 11)**. Controllare che non vi siano eventuali segni di arrossamento, irritazione o residui sotto al collare, specialmente sulla pelle che ricopre il mento o la clavicola
5) Riposizionare il collare fissando saldamente la cinghia nella posizione originaria (**Figura 7**).
6) Solo su prescrizione medica: Far ruotare dolcemente il paziente su un fianco. Infilare un asciugamano piegato o un piccolo cuscino sotto la guancia per impedire alla testa di piegarsi lateralmente.
7) Aprire la cinghia esposta (**Figura 14**) e lavare la parte posteriore del collo e il collare con sapone delicato e acqua e asciugare completamente. Sostituire i cuscinetti sporchi con altri puliti e asciutti. Controllare che non vi siano segni di arrossamento, irritazione o residui sulle zone ossee come l'occipite.8) Riposizionare il collare fissando nuovamente la cinghia nella posizione originaria e ruotare dolcemente il paziente in posizione supina.
9) Nel caso in cui non fosse possibile far ruotare il paziente, è possibile rimuovere la parte posteriore del collare e poi rimontarla facendola scivolare sotto il collo.

Per i pazienti con tubi per tracheotomia:

10) Assicurarsi di annotare la posizione della cinghia e l'altezza del collare. È possibile rimuovere il collare senza staccare il tubo per tracheotomia allentando innanzitutto le cinghie e sbloccando i pulsanti a blocco rapido. Successivamente, far scivolare l'estensione sternale verso il basso ed estrarla dalla parte anteriore (**Figura 15**).

ATTENZIONE: La rimozione dell'estensione sternale regolabile deve avvenire esclusivamente durante l'applicazione e la rimozione del collare. Durante le operazioni di regolazione e rimozione dell'estensione sternale, regolabile attenersi sempre alle precauzioni previste per le vertebre cervicali.

Non applicare alcuna polvere o lozione sulla pelle sotto il collare.Per ulteriori istruzioni sulla cura e la pulizia corrette del collare, consultare le Istruzioni del paziente.

I collari Miami J® sono progettati per pazienti adolescenti e adulti. Per i bambini fino a 12 anni, consultare le Istruzioni per la scelta della taglia e l'applicazione del collare Miami Jr.®.

DANSK

KRAVEN (Figur 1)
1) Hagestøtte
2) Justérbar brystplade
3) Quick-Lock-knapper
4) Polstring til brystbenet
5) Støtte af baghovedet
6) Velcroremme
7) Sorbatex™-polstring

Produktet indeholder ikke latex
Røntgen-, CT- og MR-kompatibelt

FORSIGTIG: I henhold til amerikansk lov må produktet kun sælges af eller på ordination af en læge.

Denne vejledning tilsidesætter ikke hospitalets procedurer og/eller direkte anvisninger fra patientens læge.

TILPASNING!
Det er bedst at justere kravens størrelse, inden patienten får den på.
1) Åbn Quick-Lock-knapperne ved at presse dem sammen. (**Figur 2**)
2) Ved at identificere patientens fænotype i henhold til størrelsesoversigten for fænotyper (**Figur 15**) kan du hurtigt justere kraven til en passende højde. Bemærk, at for størrelserne Super Short og XS anbefaler vi den originale Miami J-krave. Før derefter den justérbare brystbensstøtte til den korrekte position i henhold til patientens fænotypestørrelse. De forskellige fænotypestørrelser er angivet på forsiden af kraven. Se figur 3 for et eksempel på den justérbare brystbensstøtte tilpasset størrelsen Normal. Bemærk, at kraven kan justeres imellem de markerede fænotypestørrelser.
3) Luk Quick-Lock-knapperne ved at dreje dem udad eller væk fra fra midterlinien. (**Figur 4**)

PÅSÆTNING AF KRAVEN!
Der kræves mindst to personer til at lægge kraven på første gang: én der holder patientens hoved og hals i den korrekte position, og én der sætter kraven på.
1) Placér patienten med armene strakt ud til siden, skuldrene sænket og hovedet centreret og lige. Sørg for, at der ikke er nogen pude under patientens hoved.
2) Før bagstykket forsigtigt om bag patientens hals, og centrér det. (**Figur 5**)
3) Før det på forhånd tilmålte forstykke op under patientens hage. Den forreste kant af hagestøtten skal være på linje med den forreste del af patientens hage. Siderne af kravens forstykke skal vende opad, væk fra trapezius og mod ørerne. (**Figur 6**)
4) Hold godt fast i forstykket, og læg enderne tæt mod patientens hals. Fastgør velcroremmene på forstykket. (**Figur 7**)
5) Stram velcroremmene skiftevis, én ad gangen, så de er lige lange i begge sider. Velcroremmene skal være symmetriske, med kanterne på linje med dem på forsiderne, og de skal være sikkert fastgjort til den forreste del af kraven.
6) Til patienter, der forbliver i rygleje over længere tid, kan man overveje at fjerne polstringen over brystbenet for at opnå større komfort. Sørg for ikke at fjerne begge puder – bevar SorbatexTM-puden fastgjort til plastikken. **(Figure 10)**
7) For patienter med påmonteret krave indstillet i den høje størrelse bør det overvejes at anvende den høje Sorbatex ™-polstring over brystbenet, der medfølger i en separat markeret taske. **(Figure 11)**

TJEKLISTE

- Quick-Lock-knapperne er i låst position.
- Remmenes øverste og nederste kant ligger ud for den øverste og nederste kant af kravens forstykke. (**Figur 8**)
- Den forreste kant af hagestøtten skal være på linje med den forreste del af patientens hage.
- Siderne af kravens forstykke vender opad, væk fra trapezius og mod ørerne. (**Figur 8**)
- Kraven sidder godt til på patientens hage, mens hagen ligger komfortabelt midt i hagestøtten. Patienten bør ikke være i stand til at føre sin hage indenfor i kraven.
- Langt hår skal ligge uden for kraven.
- Trachealåbningen og lufthullet på bagsiden sidder ud for kroppens midtlinje.
- Der er afstand mellem kraven og halsen. Der skal være en fingerbreddes afstand mellem trachealåbingen og halsen. Hvis kraven sidder for stramt/tæt på halsen, løsnes velcroremmene let, og der vælges en større størrelse.
- Ingen plastikdele er i berøring med huden. Sorbatex™-polstringen bør stikke ud under alle plastikkanter. Om nødvendigt påsættes Sorbatex™-polstringen over brystbenet for personer med påsat krave i den høje størrelse.

GODT AT VIDE

- For at sikre korrekt kravestørrelse anbefales det, at kravens højdeindstilling angives i patientens måltabel.
- For patienter med tynde halse kan længden af velcroremmene tilpasses. (**Figur 9**)
- Polstring over brystbenet kan fjernes, hvis det på grund af patientens anatomi er påkrævet for at opnå komfort, når patienten ligger på ryggen og/eller under måltider for at gøre det nemmere for patienten at tygge og synke maden. (**Figur 10**). Sørg for ikke at fjerne begge puder. Lad Sorbatex™-polstringen forblive fastgjort til plastikken.
- Den høje Sorbatex™-polstring over brystbenet er særligt velegnet til personer med påsat krave i den høje størrelse.
- Fjern eventuelle puder bag patientens hoved, hvis pres eller rødme opstår på hagen.
- For finjustering af kravens højde, kan den justérbare brystplade trækkes nedad i små trin med Quick-Lock-knapperne i den låste indstilling Bemærk: for at justere brystpladen til en kortere kravehøjde, skal Quick-Lock-knapperne først frigøres.

FJERNELSE AF KRAVEN OG PLEJE AF HUDEN

Immobiliseringen af halsrygsøjlen må ikke kompromitteres ved pleje af hud/sår. **Der skal to personer til at fastholde patientens hoved, hals og luftveje i den korrekte position ved vurdering og rensning af huden samt udskiftning/rengøring af kraven.** Denne vejledning tilsidesætter ikke hospitalets fastsatte procedurer.

1) Før du fjerner kraven, skal du lægge mærke til, hvor enderne af velcroremmene sidder. Når du sætter kraven på igen, skal remmene være i samme position. Du kan bruge en pen til at markere remmenes positioner på kravens forstykke. (**Figur 12**)
2) Patienten bør ligge på ryggen på en flad seng. Fjern eventuelle puder under patientens hoved.
3) Placer patienten med armene strakt ud til siden, skuldrene sænket og hovedet centreret og lige. Hold hovedet i en neutral position.
4) Åbn en af velcroremmene, og åbn kraven til den ene side. (**Figur 13**) Vask halsen og kraven med en mild ansigtssæbe og vand, og tør grundigt. Erstat de beskidte puder med rene, tørre puder. Hvis en høj Sorbatex™-brystpolstring anvendes sammen med kraven, sørg for, at samme polstring anvendes som erstatning **(Figure 11)**. Vær opmærksom på eventuel rødme eller irritation under kraven, især på områder med knogler lige under huden som f.eks. hagen og,

kravebenene.

5) Påsæt kraven ved sikkert at genmontere velcroremmen på dens oprindelige placering. (**Figur 7**)
6) Kun med lægens godkendelse: Rul forsigtigt patienten om på siden. Læg et foldet håndklæde eller en lille pude under kinden for at forhindre, at hovedet falder til siden.
7) Åbn de frigjorte velcroremme (**Figur 14**), og vask halsen foran og bagpå med en mild ansigtssæbe og vand, og tør grundigt. Erstat de beskidte puder med rene, tørre puder. Vær opmærksom på eventuel rødme, irritation eller rester under kraven, især på områder med knogler lige under huden, såsom baghovedet.
8) Påsæt kraven ved sikkert at genmontere velcroremmen på dens oprindelige placering, og rul forsigtigt patienten om på ryggen igen.
9) Hvis det ikke er muligt at rulle patienten, kan kravens bagstykke fjernes og genplaceres ved, at det føres ind under halsen.

For patienter med tracheotomi-tube:

10) **Sørg for at bemærke velcroremmens placering og kravens højde, og nedskriv dette.** Kraven kan fjernes, uden at tracheotomi-tuben aftages, ved først at løsne velcroremmene og åbne Quick-Lock-knapperne. Før derefter den justérbare brystbensstøtte ned og af forstykket (**Figur 15**).

FORSIGTIG: Fjernelse af den justérbare brystbensstøtte bør kun ske under påføring og fjernelse af kraven. Følg altid forholdsreglerne for halshvirvelsøjlen, når den justérbare brystbensstøtte justeres eller fjernes.

Der må ikke anvendes pulver eller lotion på huden under kraven. Yderligere vejledning til korrekt vedligeholdelse og rengøring af kraven kan ses i patientvejledningen.

Miami J®-kraver er beregnet til teenagere og voksne. Ved behandling af børn op til og med 12 år henvises til Størrelses- og brugsanvisning for Miami Jr.®.

SVENSKA

KRAGEN (BILD 1)
1) Hakstöd
2) Justerbar sternalförlängning
3) Snabblåsknappar
4) Ryggkudde
5) Occipitalt stöd
6) Fästrem
7) Sorbatex™-polstring

En latexfri produkt.
Kompatibel med röntgen, CT och MR

Dessa anvisningar ersätter inte sjukhusets rutiner och/eller direkta order från patientens läkare.

STORLEKAR!
Justera kragens storlek innan den sätts på patienten för bästa resultat1) Lås upp snabblåsknapparna genom att trycka ihop dem. (**Bild 2**)
2) Genom att identifiera patientens fenotyp enligt fenotypstorleksdiagrammet (**Bild 15**) kan du snabbt justera kragen till lämplig höjd. Observera att för storlekarna Super Short och XS rekommenderar vi den ursprungliga Miami J-kragen. Skjut den justerbara sternalförlängningen till korrekt position efter patientens fenotypstorlek. De olika fenotypstorlekarna är markerade på kragens framsida. Se **bild 3** för ett exempel på en justerbar sternalförlängning som justerats till storlek Normal. Observera att kragen kan justeras mellan de markerade fenotypstorlekarna.
3) Lås snabblåsknapparna genom att rotera dem utåt eller bort från mittlinjen. (**Bild 4**)

ATT SÄTTA PÅ KRAGEN!
Minst två personer behövs för att placera kragen första gången: en som håller patientens huvud och nacke i korrekt position, och en som sätter på kragen.
1) Placera patienten med armarna utmed sidorna, axlarna mot underlaget och huvudet centrerat. Se till att det inte finns några kuddar under patientens huvud.
2) Skjut in bakstycket bakom patientens nacke och centrera det. (**Bild 5**)
3) För upp det storleksinställda framstycket under patientens haka. Den främre kanten på hakstödet ska vara i linje med patientens haka. Sidorna på halskragens framstycke ska riktas uppåt, från trapezius och mot öronen. (**Bild 6**)
4) Håll fast framstycket ordentligt och vik kanterna så att de ligger an ordentligt mot patientens nacke. Fäst fästremmarna på framsidan. (**Bild 7**)
5) Dra åt fästremmarna en i taget, så att de är lika långa på båda sidorna. Fästremmarna måste vara symmetriska, med kanterna i linje med de på framsidorna, och ska fästas säkert på kragens framstycke.
6) För patienter som ligger ner under längre perioder kan man ta bort sternalakudden, för ökad bekvämlighet. Se till att inte ta bort båda dynorna, behåll Sorbatex TM-polstringen fäst vid plasten. (Figure 10)
7) För patienter som fått kragen inställd på storlek Lång måste du se till att använda den långa sternala Sorbatex™-polstringen som levereras i en separat märkt påse. **(Figure 11)**

CHECKLISTA
- Snabblåsknapparna är i låst position.
- De övre och nedre kanterna på fästremmarna är justerade mot över- och nedkanten på kragens framsida. (**Bild 8**)
- Den främre kanten på hakstödet är i linje med patientens haka.

- Sidorna på halskragens framstycke ska riktas uppåt, från trapezius och mot öronen. (**Bild 8**)
- Kragen sitter lagom hårt på patienten, med hakan bekvämt vilande i hakstödet. Patienten ska inte kunna dra in hakan i kragen.
- Långt hår ska vara utanför halskragen.
- Trakeostomiöppningen och det stora posteriora ventilationshålet är i mittlinjen.
- Kragen ligger inte an mot nacken. Det ska vara ett ”fingerbrett” mellanrum mellan trakeostomiöppningen och nacken. Om kragen sitter för löst/hårt mot nacken lossar du fästremmarna en aning och ändrar till nästa större storlek.
- Inga plastdelar får vara i kontakt med huden. Sorbatex™-polstringen ska sticka ut utanför alla plastkanter. Vid behov används långa sternala Sorbatex™-polstringar för personer som fått kragen inställd i storlek Lång.

BRA ATT VETA
- För att säkerställa att korrekt storlek på kragen alltid väljs, rekommenderas att kragens höjdinställning noteras i patientens journal.
- Om patienten har smal hals kan man klippa av fästremmarna. (**Bild 9**)
- Sternalakudden kan tas bort om patientens anatomi kräver detta, för att göra det bekvämare att ligga ner och/eller under måltider för att göra det lättare att tugga och svälja. (**Bild 10**). Var noga med att inte ta bort polstringen . Låt Sorbatex™-polstringen sitta kvar i plaststycket.
- Den långa sternala Sorbatex™-polstringen är särskilt användbar för nackpatienter som fått kragen inställd i storlek Lång.
- Ta bort kuddarna bakom patientens huvud om tryck eller rodnad förekommer på hakan.
- För finjustering av kraghöjden kan den justerbara sternalförlängningen dras ned i små steg med snabblåsknapparna i låst position. OBS! För att den justerbara sternalförlängningen ska kunna skjutas ned till en lägre kraghöjd måste snabblåsknapparna först låsas upp.

BORTTAGNING AV KRAGEN OCH HUDVÅRD

Immobiliseringen av halsryggen får inte minska vid vård av hud/sår. **För att hålla patientens huvud, nacke och luftvägar i korrekt position krävs det två personer vid bedömning och rengöring av huden samt vid byte/rengöring av kragen**. Dessa anvisningar ersätter inte fastställda sjukhusrutiner.Innan du tar av halskragen, notera var fästremmarnas ändar är. Remmarna ska vara i samma position när du sätter på halskragen igen. Du kan använda en penna för att markera remmarnas positioner på kragens framsida. (**Bild 12**)

2) Patienten ska ligga på rygg i en plan säng. Ta bort eventuella kuddar bakom patientens huvud.
3) Placera patienten med armarna utmed sidorna, axlarna mot underlaget och huvudet centrerat. **Håll huvudet i en neutral position.**
4) Öppna den ena av fästremmarna och öppna kragen (**Bild 13**). Tvätta halsen och kragen med en mild ansiktstvål och vatten och låt torka helt. Byt ut den smutsiga polstringen mot rena och torra. Om en lång sternal Sorbatex™-polstring används med kragen måste du se till att samma polstring används vid utbyte **(Figure 11)**. Kontrollera att huden under halskragen inte är röd, irriterad eller smutsig, i synnerhet vid beniga områden som hakan och nyckelbenen
5) Sätt tillbaka kragen ordentligt genom att noga fästa fästremmarna på deras ursprungliga platser (**Bild 7**).
6) Endast med läkarens tillstånd: Rulla försiktigt över patienten på sidan. Placera en hopvikt handduk eller liten kudde under kinden för att förhindra att huvudet lutas lateralt åt sidan.
7) Öppna den exponerade fästremmen (**Bild 14**) och tvätta baksidan av

nacken och kragen med en mild ansitkstvål och vatten, och torka noga. Byt ut den smutsiga polstringen mot rena och torra. Observera om det förekommer rodnad, irritation eller smuts, speciellt över beniga områden som bakhuvudet.

8) Sätt tillbaka kragen genom att noga fästa fästremmen i den ursprungliga positionen och rulla försiktigt tillbaka patienten till ryggläge.
9) Om det inte går att rulla kan kragens baksida tas bort och sättas tillbaka genom att skjuta in den under nacken.

För intuberade patienter:

10) **Var noga med att notera fästremmens position och kragens höjd och dokumentera detta**. Kragen kan tas bort utan att intubationstuben behöver lossas genom att först lossa fästremmarna och låsa upp snabblåsknapparna. Skjut sedan den justerbara sternalaförlängningen nedåt och bort från framsidan (**Bild 15**).

FÖRSIKTIGHET: Den justerbara sternalaförlängningen får endast tas bort under påsättning och borttagning av kragen. Vidta alltid försiktighetsåtgärder för halsryggen när den justerbara sternalaförlängningen justeras eller tas bort.
Talk eller lotion får inte appliceras på huden under kragen.
Se patientanvisningarna för ytterligare anvisningar om skötsel och rengöring av kragen.

Miami J® kragar är avsedda för ungdomar och vuxna. Se Anvisningar om storleksanpassning och applicering av Miami Jr.® för barn under 12 år.

SUOMI

KAULAORTOOSI (Kuva 1)

1) Leukatuki
2) Säädettävä rintalastan jatke
3) Pikalukituspainikkeet
4) Rintalastapehmuste
5) Takaraivotuki
6) Kiinnityshihna
7) Sorbatex™-pehmusteet

Tuote ei sisällä lateksia.
Röntgen-, TT- ja MR-yhteensopiva

HUOMIO: *Yhdysvaltojen laki rajoittaa tämän tuotteen myynnin ja määräysoikeuden lääkäreille.*

Nämä ohjeet eivät kumoa sairaalan käytäntöä tai lääkärin antamia ohjeita.

KOON MÄÄRITYS

Kaulaortoosin koon määrittäminen onnistuu parhaiten ennen ortoosin pukemista potilaan ylle.

1) Avaa pikalukituspainikkeet puristamalla ne yhteen. **(Kuva 2)**
2) Kun tunnistat potilaasi fenotyypin Fenotyyppikokotaulukon **(Kuva 16)** avulla, voit nopeasti säätää ortoosin korkeuden sopivaksi. Huomaa, että Super Short (erittäin lyhyt)- ja XS-kokoisilla potilailla suositellaan käyttämään tavallista Miami J -kaulaortoosia. Työnnä säädettävä rintalastan jatke potilaan fenotyypin mukaiseen asentoon. Eri fenotyyppikoot on merkitty ortoosin etukappaleeseen. Ks. Kuvasta 3 esimerkki Regular-koon mukaiseksi säädetystä rintalastan jatkeesta. Huomaa, että ortoosin asentoa voidaan säätää myös merkittyjen fenotyyppikokojen väliin.
3) Lukitse pikalukituspainikkeet kiertämällä niitä ulospäin tai keskilinjasta poispäin. **(Kuva 4)**

KAULAORTOOSIN PUKEMINEN

Ortoosin alustavaan pukemiseen tarvitaan vähintään kaksi henkilöä, toinen pitelemään potilaan päätä ja kaulaa oikeassa asennossa ja toinen ortoosin pukemiseen.

1) Aseta potilaan käsivarret sivuille, hartiat alas ja pää keskilinjaan. Varmista, että potilaan pään takana ei ole tyynyjä.
2) Työnnä takakappale potilaan niskan taakse ja keskitä se. **(Kuva 5)**
3) Työnnä sopivan kokoiseksi säädetty etukappale potilaan leuan alle. Leukatuen etureunan pitäisi olla kohdakkain potilaan leuan etuosan kanssa. Ortoosin etukappaleen reunojen tulee osoittaa ylöspäin, poispäin epäkäslihaksista korvia kohti. **(Kuva 6)**
4) Pidä etukappaleesta tukevasti kiinni ja taivuta sen reunat tiiviisti potilaan kaulaa vasten. Kiinnitä kiinnityshihnat etukappaleeseen. **(Kuva 7)**
5) Kiristä kiinnityshihnoja vuorotellen, kunnes ne ovat molemmilla puolilla samanpituiset. Kiinnityshihnojen on symmetrisesti, niin että reunat ovat kohdakkain etukappaleen reunojen kanssa, ja hihnat on kiinnitettävä tiukasti ortoosin etukappaleeseen. **(Kuva 8)**
6) Pitkiä aikoja selinmakuulla olevien potilaiden mukavuutta voidaan lisätä poistamalla rintalastapehmuste. Varo poistamasta molempia pehmusteita. Varmista, että SorbatexTM-pehmuste on kiinnitetty muoviin. **(Kuva 10)**
7) Jos potilaan ortoosi on säädetty Tall (pitkäkaulainen) -asentoon, voidaan käyttää erillisessä merkityssä pussissa toimitettavaa korkeaa Tall sternal Sorbatex™ -rintalastapehmustetta. **(Kuva 11)**

TARKISTA LOPUKSI:
- Pikalukituspainikkeet ovat lukittuina.
- Hihnojen ylä- ja alareunat ovat kohdakkain ortoosin etukappaleen ylä- ja alareunojen kanssa. **(Kuva 8)**
- Leukatuen etureuna on kohdakkain potilaan leuan etuosan kanssa.
- Ortoosin etukappaleen reunat osoittavat ylöspäin, poispäin epäkäslihaksista korvia kohti. **(Kuva 8)**
- Ortoosi on tukevasti leukaa vasten, leuka keskitettynä mukavasti keskelle leukatukea. Potilaan ei pitäisi pystyä liu'uttamaan leukaansa ortoosin sisäpuolelle.
- Pitkät hiukset ovat ortoosin ulkopuolella.
- Trakeotomia-aukko ja suuri posteriorinen ilmareikä ovat keskilinjassa.
- Ortoosi ei ole kaulaa vasten. Trakeotomia-aukon ja kaulan välissä pitäisi olla sormen levyinen rako. Jos ortoosi on liian tiukasti kaulan ympärillä, löysää kiinnityshihnoja hieman ja säädä ortoosi yhtä kokoa korkeammaksi.
- Muoviosat eivät kosketa ihoa. Sorbatex™-pehmusteiden pitäisi ulottua kaikkialla muovireunojen yli. Jos potilaan ylle on puettu Tall (pitkäkaulainen) asentoon säädetty kaulaortoosi, tarvittaessa voidaan käyttää korkeaa Tall sternal Sorbatex™-rintalastapehmustetta.

HYÖDYLLISTÄ TIETOA
- Sopivan ortoosin koon valitsemiseksi on suositeltavaa merkitä ortoosin korkeusasetus potilaan potilastietoihin.
- Jos potilaalla on kapea kaula, kiinnityshihnoja voidaan leikata lyhyemmiksi. **(Kuva 9)**
- Rintalastapehmuste voidaan poistaa, jos potilaan anatomia vaatii sitä tai jos halutaan lisätä potilaan mukavuutta selinmakuulla ja/tai aterioinnin aikana, jotta ruoan pureskeleminen ja nieleminen helpottuisi. **(Kuva 10)** Varo poistamasta molempia pehmusteita. Varmista, että SorbatexTM-pehmuste on kiinnitetty muoviin.
- Korkeasta Sorbatex™-rintalastapehmusteesta on apua erityisesti selinmakuulla oleville potilaille, joiden ylle on puettu Tall (pitkäkaulainen) -asentoon säädetty kaulaortoosi.
- Poista tyynyt potilaan pään alta, jos leukaan kohdistuu painetta tai jos siinä näkyy punoitusta.
- Ortoosin korkeutta voidaan hienosäätää vetämällä säädettävää rintalastan jatketta pienin välein alaspäin, kun pikalukituspainikkeet ovat lukittuina. Huomautus: jotta säädettävää rintalastan jatketta voidaan säätää lyhyemmäksi, pikalukituspainikkeet on ensin avattava.

KAULAORTOOSIN RIISUMINEN JA IHONHOITO
Kaularangan immobilisaatiota ei saa vaarantaa ihon- tai haavanhoitoa varten. Ihon kunnon arvioimiseen ja ihon puhdistamiseen sekä kaulaortoosin vaihtamiseen tai puhdistamiseen tarvitaan kaksi henkilöä, jotta potilaan pää, kaula ja hengitystiet voidaan pitää oikeassa asennossa. Nämä ohjeet eivät kumoa sairaalan vakiintuneita käytäntöjä.

1) Ennen kuin riisut ortoosin, huomioi mihin asti kiinnityshihnojen päät yltävät. Kun puet ortoosin takaisin, kiinnitä kiinnityshihnat samoihin kohtiin. Voit merkitä hihnojen sijainnin ortoosin etukappaleeseen kynän avulla. **(Kuva 12)**
2) Potilaan on oltava tasaisesti selinmakuulla sängyllä. Poista tyynyt potilaan pään alta.
3) Aseta potilaan käsivarret sivuille, hartiat alas ja pää keskilinjaan. Pidä pää neutraalissa asennossa.
4) Avaa yksi kiinnityshihnoista ja käännä ortoosin etuosa auki **(Kuva 13)**. Pese kaula ja ortoosi miedolla kasvojenpuhdistusaineella ja vedellä ja anna niiden kuivua täysin. Vaihda likaantuneet pehmusteet puhtaisiin ja kuiviin vaihtopehmusteisiin. Jos ortoosin kanssa käytetään korkeaa Tall sternal Sorbatex™ -rintalastapehmustetta, varmista, että samantyyppistä pehmustetta

käytetään vaihtopehmusteena. **(Kuva 11)** Tarkasta, punoittaako ortoosin alla oleva iho mistään kohtaa ja onko se ärtynyt tai likaantunut. Kiinnitä erityistä huomiota kohtiin, joissa luut ovat lähellä ihoa, kuten leukaan ja solisluihin.

5) Pue ortoosi takaisin kiinnittämällä kiinnityshihna lujasti sen alkuperäiseen kiinnityspaikkaan **(Kuva 7)**.
6) Seuraavat toimenpiteet saa suorittaa vain lääkärin luvalla: Käännä potilas varoen kyljelleen. Aseta potilaan posken alle taiteltu pyyheliina tai pieni tyyny, jotta pää ei kallistu sivusuunnassa.
7) Avaa näkyviin tullut kiinnityshihna **(Kuva 14)** ja pese niska ja ortoosi miedolla kasvojenpuhdistusaineella ja vedellä ja anna niiden kuivua täysin. Vaihda likaantuneet pehmusteet puhtaisiin ja kuiviin vaihtopehmusteisiin. Tarkasta, punoittaako iho ja onko se ärtynyt tai likaantunut. Kiinnitä erityistä huomiota kohtiin, joissa luut ovat lähellä ihoa, kuten takaraivoon.
8) Pue ortoosi takaisin kiinnittämällä kiinnityshihna lujasti sen alkuperäiseen kiinnityspaikkaan ja käännä potilas varoen takaisin selinmakuulle.
9) Jos potilasta ei voi kääntää, ortoosin takakappale voidaan poistaa ja pukea takaisin vetämällä se pois kaulan alta.

Potilaat, joilla on trakeotomiaputki:

10) Kirjaa ylös kiinnityshihnan sijainti ja ortoosin korkeus. Ortoosi voidaan poistaa trakeotomiaputkea irrottamatta löysäämällä ensin kiinnityshihnoja ja avaamalla pikalukituspainikkeet. Työnnä sitten säädettävää rintalastan jatketta alaspäin ja irrota etukappaleesta **(Kuva 15)**.

HUOMIO: *Säädettävän rintalastan jatkeen saa poistaa vain ortoosin pukemisen ja riisumisen yhteydessä. Noudata säädettävän rintalastan jatkeen säätämisen poistamisen yhteydessä aina varotoimenpiteitä kaularangan suojelemiseksi.*

Ortoosin alla olevalle iholle ei saa levittää puuteria tai kosteusvoidetta. Ortoosin asianmukaista hoitoa ja puhdistusta koskevia lisäohjeita löytyy potilasohjeista.

Miami J®-ortoosit on tarkoitettu nuorille ja aikuisille potilaille. Tutustu 12-vuotiaiden ja sitä nuorempien potilaiden kohdalla Miami Jr.® -ortoosin koon määritys- ja pukemisohjeisiin.

ΕΛΛΗΝΙΚΆ

ΤΟ ΚΟΛΑΡΟ (εικόνα 1)
1) Στήριξη σαγονιού
2) Προσαρμόσιμη προέκταση στέρνου
3) Κουμπιά γρήγορης ασφάλισης
4) Επίθεμα στέρνου
5) Ινιακή στήριξη
6) Ιμάντας δεσίματος
7) Επιθέματα SorbatexTM

Προϊόν χωρίς λατέξ
Συμβατό με ακτινογραφία, αξονική (CT) και μαγνητική (MR) τομογραφία

ΠΡΟΣΟΧΗ: Η ομοσπονδιακή νομοθεσία (των ΗΠΑ) περιορίζει την πώληση του παρόντος προϊόντος από γιατρό ή κατόπιν εντολής γιατρού.

Οι παρούσες οδηγίες δεν υπερισχύουν του νοσοκομειακού πρωτοκόλλου ή/και των ρητών οδηγιών του γιατρού του ασθενούς.

ΥΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΜΕΓΕΘΟΥΣ!
Η προσαρμογή του μεγέθους του κολάρου επιτυγχάνεται καλύτερα πριν την τοποθέτηση του κολάρου στον ασθενή.
1) Απασφαλίστε τα κουμπιά γρήγορης ασφάλισης πιέζοντάς τα μαζί. (εικόνα 2)
2) Προσδιορίζοντας το φαινότυπο του ασθενούς σας σύμφωνα με τον Πίνακα υπολογισμού μεγέθους φαινοτύπου (εικόνα 15), μπορείτε να προσαρμόσετε γρήγορα το κολάρο στο κατάλληλο ύψος. Να σημειωθεί ότι για τα μεγέθη Super Short και XS συνιστούμε το αρχικό κολάρο Miami J. Σύρετε τις προσαρμόσιμες προεκτάσεις στέρνου στην ορθή θέση σύμφωνα με το φαινοτυπικό μέγεθος του ασθενούς. Σημάδια για τα διάφορα φαινοτυπικά μεγέθη βρίσκονται στο πρόσθιο μέρος του κολάρου. Βλέπε το παράδειγμα προσαρμογής της προσαρμόσιμης προέκτασης στέρνου στο κανονικό μέγεθος («Regular») στην εικόνα 3. Να σημειωθεί ότι το κολάρο μπορεί να προσαρμοστεί μεταξύ των σημαδεμένων φαινοτυπικών μεγεθών.
3) Ασφαλίστε τα κουμπιά γρήγορης ασφάλισης περιστρέφοντάς τα προς τα έξω ή αντίθετα από τη μέση γραμμή. (εικόνα 4)

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΚΟΛΑΡΟΥ!
Για την αρχική τοποθέτηση του κολάρου απαιτούνται τουλάχιστον δύο άτομα: ένα για τη διατήρηση της ορθής ευθυγράμμισης του κεφαλιού και του λαιμού του ασθενούς, και ένα δεύτερο για την τοποθέτηση του κολάρου.
1) Τοποθετήστε τον ασθενή με τα χέρια δίπλα στο σώμα, τους ώμους κάτω και το κεφάλι ευθυγραμμισμένο στο κέντρο. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν μαξιλάρια πίσω από το κεφάλι του ασθενούς.
2) Σύρετε το πίσω τμήμα πίσω από το λαιμό του ασθενούς και ευθυγραμμίστε το στο κέντρο.
(εικόνα 5)
3) Σύρετε το προμετρημένο πρόσθιο τμήμα κάτω από το πηγούνι του ασθενούς. Το πρόσθιο άκρο της στήριξης πηγουνιού πρέπει να βρίσκεται στην ίδια ευθεία με το πρόσθιο τμήμα του πηγουνιού του ασθενούς. Οι πλευρές του πρόσθιου τμήματος του κολάρου θα πρέπει να είναι προσανατολισμένες προς τα επάνω, μακριά από τον τραπεζοειδή μυ και προς τα αυτιά.
(εικόνα 6)

4) Ενώ κρατάτε γερά το μπροστινό τμήμα, σφίξτε καλά τα άκρα στο λαιμό του ασθενούς. Ασφαλίστε τους ιμάντες δεσίματος μπροστά. (εικόνα 7)
5) Σφίξτε τους ιμάντες δεσίματος εναλλάξ, έναν τη φορά, στο ίδιο μήκος και στις δύο πλευρές. Οι ιμάντες δεσίματος πρέπει να είναι συμμετρικοί, με τα άκρα στην ίδια ευθεία με αυτά των πρόσθιων πλευρών και θα πρέπει να είναι προσαρτημένοι γερά στο πρόσθιο τμήμα του κολάρου.
6) Για ασθενείς που παραμένουν σε ύπτια θέση για παρατεταμένο χρονικό διάστημα εξετάστε το ενδεχόμενο αφαίρεσης του στερνικού επιθέματος για μεγαλύτερη άνεση. Βεβαιωθείτε ότι δεν αφαιρέσατε και τα δύο επιθέματα, κρατήστε το επίθεμα SorbatexTM προσαρτημένο στο πλαστικό. (Figure 10)
7) Για ασθενείς στους οποίους έχει τοποθετηθεί το κολάρο στην Υψηλή ρύθμιση μεγέθους, εξετάστε το ενδεχόμενο χρήσης του Υψηλού στερνικού επιθέματος Sorbatex™ που παρέχεται σε ξεχωριστό σημασμένο περίβλημα. (Figure 11)

ΛΙΣΤΑ ΕΛΕΓΧΟΥ

- Τα κουμπιά γρήγορης ασφάλισης είναι στην ασφαλισμένη θέση.
- Τα άνω και κάτω άκρα των ιμάντων δεσίματος είναι ευθυγραμμισμένα με τα άνω και κάτω άκρα του μπροστινού μέρους του κολάρου. (εικόνα 8)
- Το πρόσθιο άκρο της στήριξης πηγουνιού βρίσκεται στην ίδια ευθεία με το πρόσθιο τμήμα του πηγουνιού του ασθενούς.
- Οι πλευρές του πρόσθιου τμήματος του κολάρου είναι προσανατολισμένες προς τα επάνω, μακριά από τον τραπεζοειδή μυ και προς τα αυτιά. (εικόνα 8)
- Το κολάρο είναι άνετα και σφιχτά τοποθετημένο στο πηγούνι του ασθενούς με το πηγούνι άνετα ευθυγραμμισμένο στο κέντρο της στήριξης σαγονιού. Ο ασθενής δεν θα πρέπει να είναι σε θέση να βάλει το πηγούνι του μέσα στο κολάρο.
- Τα μακριά μαλλιά είναι δεν θα πρέπει να μπαίνουν μέσα στο κολάρο.
- Το τραχειακό άνοιγμα και η μεγάλη οπίσθια οπή βρίσκονται στο μέσον.
- Το κολάρο δεν ακουμπά το λαιμό. Θα πρέπει να υπάρχει άνοιγμα ενός «δαχτύλου» μεταξύ του τραχειακού ανοίγματος και του λαιμού. Αν το κολάρο εφαρμόζει πολύ σφιχτά στο λαιμό, χαλαρώστε ελαφρώς τους ιμάντες δεσίματος και προσαρμόστε στην αμέσως επόμενη ρύθμιση ύψους.
- Δεν θα πρέπει να ακουμπά πλαστικό στο δέρμα. Τα επιθέματα Sorbatex™ πρέπει να ξεπερνούν όλα τα πλαστικά άκρα. Εάν χρειάζεται, το Υψηλό στερνικό επίθεμα Sorbatex™ εφαρμόζεται για άτομα στα οποία έχει τοποθετηθεί το κολάρο στην Υψηλή ρύθμιση μεγέθους.

ΤΙ ΘΑ ΗΤΑΝ ΚΑΛΟ ΝΑ ΞΕΡΕΤΕ

- Για να διασφαλίζεται η ορθή μέτρηση μεγέθους κολάρου, συνιστάται να σημειώνετε τη ρύθμιση ύψους του κολάρου στον πίνακα του ασθενούς.
- Για τους ασθενείς με λεπτό λαιμό, το μήκος των ιμάντων δεσίματος μπορεί να κοπεί. (εικόνα 9)
- Το στερνικό επίθεμα μπορεί να αφαιρεθεί αν το απαιτεί η ανατομία του ασθενή, για άνεση στην ύπτια θέση ή/και κατά τη διάρκεια των γευμάτων, ούτως ώστε να διευκολύνεται η μάσηση και η κατάποση (εικόνα 10). Βεβαιωθείτε ότι δεν αφαιρέθηκαν και τα δύο επιθέματα. Κρατήστε το επίθεμα Sorbatex™ προσαρτημένο στο πλαστικό.
- Το Υψηλό στερνικό επίθεμα Sorbatex™ είναι ιδιαιτέρως χρήσιμο για άτομα σε ύπτια θέση και στα οποία έχει τοποθετηθεί το κολάρο στην Υψηλή ρύθμιση μεγέθους.

- Αφαιρέστε τα μαξιλάρια πίσω από το κεφάλι του ασθενή αν εμφανιστεί πίεση ή κοκκινίλα στο σαγόνι.
- Για την ακριβή ρύθμιση του ύψους του κολάρου, μπορείτε να τραβήξετε προς τα κάτω την προσαρμόσιμη προέκταση στέρνου σε μικρές προσαυξήσεις με τα κουμπιά γρήγορης ασφάλισης στην ασφαλισμένη θέση.Σημείωση:για να σύρετε την προσαρμόσιμη προέκταση στέρνου σε μικρότερο ύψος κολάρου, τα κουμπιά γρήγορης ασφάλισης θα πρέπει πρώτα να απασφαλιστούν.

ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΚΟΛΑΡΟΥ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΔΕΡΜΑΤΟΣ

Η ακινητοποίηση της αυχενικής μοίρας της σπονδυλικής στήλης δεν θα πρέπει να επηρεάζεται δυσμενώς από τη φροντίδα του δέρματος/τραύματος. Για να διατηρείται σε ορθή ευθυγράμμιση το κεφάλι, ο λαιμός και η αναπνευστική οδός του ασθενούς, απαιτούνται δύο άτομα κατά την εξέταση και τον καθαρισμό του δέρματος, καθώς και κατά την αλλαγή/τον καθαρισμό του κολάρου. Οι παρούσες οδηγίες δεν υπερισχύουν των καθιερωμένων νοσοκομειακών πρωτοκόλλων.

1) Πριν από την αφαίρεση του κολάρου, σημειώστε πού είναι τα άκρα των ιμάντων δεσίματος. Όταν επανατοποθετηθεί το κολάρο, οι ιμάντες θα πρέπει να είναι στην ίδια θέση. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ένα στυλό για να σημειώσετε τις θέσεις των ιμάντων στο μπροστινό τμήμα του κολάρου. (εικόνα 12)
2) Ο ασθενής θα πρέπει να βρίσκεται ξαπλωμένος σε ύπτια θέση σε επίπεδο κρεβάτι. Αφαιρέστε τα μαξιλάρια πίσω από το κεφάλι του ασθενή.
3) Τοποθετήστε τον ασθενή με τα χέρια δίπλα στο σώμα, τους ώμους κάτω και το κεφάλι ευθυγραμμισμένο στο κέντρο. Κρατήστε το κεφάλι σε ουδέτερη θέση.
4) Ανοίξτε έναν από τους ιμάντες δεσίματος και κρατήστε το κολάρο σε ανοιχτή θέση
(εικόνα 13) Πλύνετε το λαιμό και το κολάρο με ήπιο σαπούνι προσώπου και νερό και στεγνώστε καλά. Αντικαταστήστε τα λερωμένα επιθέματα με καθαρά και στεγνά επιθέματα αντικατάστασης. Εάν χρησιμοποιείται ένα Υψηλό στερνικό επίθεμα Sorbatex™ μαζί με το κολάρο, βεβαιωθείτε ότι το ίδιο επίθεμα χρησιμοποιείται ως αντικατάσταση. (Figure 11) Εξετάστε αν υπάρχει κοκκινίλα, ερεθισμός και υπολείμματα κάτω από το κολάρο, ιδιαιτέρως σε περιοχές οστών όπως το πηγούνι και οι κλείδες.
5) Επανατοποθετήστε το κολάρο προσαρτώντας ξανά σφιχτά τον ιμάντα δεσίματος στην αρχική θέση (εικόνα 7).
6) Μόνο με την έγκριση γιατρού: Γυρίστε απαλά τον ασθενή στο πλάι. Τοποθετήστε μια τυλιγμένη πετσέτα ή ένα μικρό μαξιλάρι κάτω από το μάγουλο για να αποφύγετε την πλευρική στρέψη του κεφαλιού.
7) Ανοίξτε τον εκτεθειμένο ιμάντα δεσίματος (εικόνα 14) και πλύνετε τον αυχένα και το κολάρο με ήπιο σαπούνι προσώπου και νερό, και στεγνώστε καλά. Αντικαταστήστε τα λερωμένα επιθέματα με καθαρά και στεγνά επιθέματα αντικατάστασης. Παρατηρήστε αν υπάρχει κοκκινίλα, ερεθισμός και υπολείμματα, ιδιαιτέρως σε περιοχές οστών όπως το ινίο.
8) Επανατοποθετήστε το κολάρο προσαρτώντας ξανά σφιχτά τον ιμάντα δεσίματος στην αρχική θέση και γυρνώντας απαλά τον ασθενή πίσω στην ύπτια θέση.
9) Αν δεν μπορείτε να πραγματοποιήσετε το γύρισμα με ακινητοποιημένη τη σπονδυλική στήλη (τεχνική «log-roll»), το κολάρο μπορεί να αφαιρεθεί και να επανατοποθετηθεί σύροντάς το κάτω από το λαιμό.

Για ασθενείς με σωλήνα τραχειοτομής:

10) Βεβαιωθείτε ότι σημειώσατε τη θέση του ιμάντα δεσίματος και το ύψος του κολάρου και ότι τα καταγράψατε. Το κολάρο μπορεί να αφαιρεθεί χωρίς να αποσπαστεί ο σωλήνας τραχειοτομής, χαλαρώνοντας πρώτα τους ιμάντες δεσίματος και απασφαλίζοντας τα κουμπιά γρήγορης ασφάλισης. Στη συνέχεια, σύρετε την προσαρμόσιμη προέκταση στέρνου προς τα κάτω και μακριά από το μπροστινό τμήμα (εικόνα 15).

ΠΡΟΣΟΧΗ: Η αφαίρεση της προσαρμόσιμης στερνικής προέκτασης γίνεται μόνον κατά την εφαρμογή και αφαίρεση του κολάρου. Να ακολουθείτε πάντοτε τις οδηγίες προφύλαξης της αυχενικής μοίρας της σπονδυλικής στήλης όταν η προσαρμόσιμη προέκταση στέρνου προσαρμόζεται ή αφαιρείται.

Να μην μπαίνει πούδρα ή λοσιόν στο δέρμα κάτω από το κολάρο. Για επιπλέον οδηγίες σχετικά με την κατάλληλη συντήρηση και τον καθαρισμό του κολάρου, συμβουλευτείτε τις οδηγίες ασθενούς.

Τα κολάρα Miami J® προορίζονται για έφηβους και ενήλικες ασθενείς. Για παιδιά ηλικίας κάτω των 12 ετών, συμβουλευτείτε τις οδηγίες υπολογισμού μεγέθους και τοποθέτησης Miami Jr.® .

NEDERLANDS

DE HALSKRAAG (Afbeelding 1)
1) Kinsteun
2) Verstelbaar vulstuk voor borstbeen
3) Vergrendelknoppen
4) Vulstuk voor het borstbeen
5) Achterhoofdsteun
6) Bevestigingsband
7) Sorbatex™ vulstukken

Een latexvrij product.
Geschikt voor röntgen-, CT- MRI-scans

LET OP: Dit hulpmiddel mag overeenkomstig landelijke wetgeving uitsluitend door, of op voorschrift van een arts worden verkocht.

Deze aanwijzingen zijn ondergeschikt aan het ziekenhuisprotocol en/of de directe aanwijzingen van de arts aan de patiënt.

OPMETEN!
U kunt de maat van de halskraag makkelijker instellen voordat u deze bij de patiënt aanbrengt.
1) Ontgrendel de Vergrendelknoppen door ze samen te drukken. (**Afbeelding 2**)
2) Door het fenotype van uw patiënt te bepalen aan de hand van de maattabel voor fenotypes (**Afbeelding 15**), kunt u de halskraag snel op de geschikte hoogte instellen. Merk op dat we voor de maten Super Short en XS de originele Miami J halskraag aanraden. Verschuif het verstelbare vulstuk voor het borstbeen en stel dit in volgens het fenotype van de patiënt. De verschillende maten voor de fenotypes zijn aan de voorkant van de halskraag aangeduid. Zie **afbeelding 3** voor een voorbeeld van hoe het verstelbaar vulstuk voor het borstbeen wordt ingesteld op de 'gewone' maat. Merk op dat de halskraag ook ingesteld kan worden op een positie tussen de aangeduide fenotypes.
3) Vergrendel de snelsluitknoppen door ze naar buiten te schuiven of van de middellijn weg te schuiven. (**Afbeelding 4**)

DE HALSKRAAG AANBRENGEN!
Als u de halskraag voor de eerste maal aanbrengt zijn minstens twee personen nodig: een van beiden houdt het hoofd en de nek van de patiënt in de juiste stand, de ander plaatst de nekkraag.
1) Zorg ervoor dat de patiënt de armen langs het lichaam houdt, de schouders omlaag zijn en het hoofd recht in het midden is. Zorg ervoor dat alle kussens van onder het hoofd van de patiënt zijn verwijderd.
2) Schuif het achterste deel van de kraag achter de nek van de patiënt en plaats het in het midden. (**Afbeelding 5**)
3) Schuif het vooraf gemeten frontpaneel onder de kin van de patiënt. De voorste rand van de kinsteun moet in het verlengde van het tipje van de kin van de patiënt liggen. De zijkanten van de voorzijde van de halskraag moeten omhoog wijzen, vanaf de trapezius in de richting van de oren. (**Afbeelding 6**)
4) Houd de voorzijde stevig vast en druk de zijkanten vlak langs de nek van de patiënt. Maak de bevestigingsbanden vast aan de voorzijde. (**Afbeelding 7**)
5) Maak elke bevestigingsband om en om strakker vast, zodat beide uiteinden even lang zijn. De bevestigingsbanden moeten evenwijdig zijn, zodat de randen in het verlengde van de voorkanten liggen. Controleer tevens of ze stevig aan de voorkant van de kraag zijn bevestigd. (**Afbeelding 8**)

6) Voor patiënten die langere tijd in rugligging moeten doorbrengen, kan het handig zijn om het vulstuk voor het borstbeen te verwijderen voor een groter comfort. Zorg ervoor dat u niet beide vulstukken verwijdert, laat het SorbatexTM vulstuk op het plastic zitten. (**Afbeelding 10**)
7) Voor patiënten met een halskraag ingesteld voor een grote maat, kan het handig zijn om het grote Sorbatex™ vulstuk voor het borstbeen (apart verpakt meegeleverd) te gebruiken. **(Figure 11)**

CHECKLIST

- De vergrendelknoppen staan in vergrendelde positie.
- De randen van de bevestigingsbanden (boven- en onderkant) liggen mooi tussen de randen van de voorzijde van de halskraag. (**Afbeelding 8**)
- De voorste rand van de kinsteun moet in het verlengde van het tipje van de kin van de patiënt liggen.
- De zijkanten van het voorste deel van de halskraag moeten omhoog wijzen, vanaf de trapezius in de richting van de oren.
- De halskraag zit strak genoeg en de kin van de patiënt rust comfortabel in het midden van de kinsteun. De patiënt mag zijn/haar kin niet in en uit de kraag kunnen bewegen.
- Lang haar moet buiten de halskraag gehouden worden.
- De uitsparing voor de luchtpijp en de grote opening aan de achterzijde liggen in het midden.
- De kraag raakt de nek niet. Er moet een vingerbreedte plaats zijn tussen de uitsparing voor de luchtpijp en de hals. Als de halskraag te strak zit of te weinig ruimte laat, maak dan de bevestigingsbanden wat losser en neem dan de volgende, grotere maat.
- De huid komt nergens in aanraking met plastic. De Sorbatex™ vulstukken bedekken alle plastic randen. Indien nodig kan het grote Sorbatex™ vulstuk voor het borstbeen worden toegepast bij individuen die de halskraag dragen aangepast voor een grote maat.

HANDIGE INFORMATIE

- Het wordt aangeraden om de hoogte van de halskraag te noteren in het dossier van de patiënt, dit om steeds de correcte maat te behouden van de halskraag.
- Voor patiënten met een dunne nek/hals kunt u ook de lengte van de bevestigingsbanden inkorten. (**Afbeelding 9**)
- Het vulstuk voor het borstbeen kan worden verwijderd als de anatomie van de patiënt hierom vraagt, voor meer comfort tijdens het slapen en/of tijdens het eten om makkelijker te kunnen kauwen en slikken (**Afbeelding 10**). Zorg ervoor dat u niet beide vulstukken verwijdert. Haal het Sorbatex™ vulstuk niet van het plastic.
- Het grote Sorbatex™ vulstuk voor het borstbeen is vooral handig bij individuen in een liggende positie die de halskraag dragen aangepast voor een grote maat.
- Verwijder kussens onder het hoofd van de patiënt als er drukplekken of roodheid optreden op de kin.
- Om de hoogte van de halskraag nauwkeurig in te stellen, kunt u het verstelbaar vulstuk voor het borstbeen in kleine stapjes naar beneden trekken. De vergrendelknoppen dienen hierbij vergrendeld te zijn. Opmerking: om het verstelbaar vulstuk voor het borstbeen te verschuiven naar een kortere lengte, dient u eerst de vergrendelknoppen te ontgrendelen.

VERWIJDEREN VAN DE HALSKRAAG EN HUIDVERZORGING

Immobilisatie van de halswervelkolom mag niet in het gedrang komen voor huid-/wondverzorging. **Bij het beoordelen en reinigen van de huid, en tijdens het wisselen/reinigen van de halskraag zijn twee personen nodig. Dit om het hoofd, de nek en de luchtpijp van de patiënt in de correcte positie te houden.** Deze aanwijzingen zijn ondergeschikt aan de gevestigde ziekenhuisprotocols.

1) Voordat u de halskraag verwijdert, markeert u de plek waar zich de uiteinden van de bevestigingsbanden bevinden. Bij het opnieuw aanbrengen van de halskraag moeten de banden op dezelfde plek bevestigd worden. U kunt met een pen de posities van de band aan de voorzijde van de halskraag markeren. (**Afbeelding 12**)
2) De patiënt moet op zijn/haar rug liggen op een vlak bed. Verwijder alle kussens onder het hoofd van de patiënt.
3) Zorg ervoor dat de patiënt de armen langs het lichaam houdt, de schouders omlaag heeft en het hoofd recht in het midden legt. **Houd zijn/haar hoofd in de neutrale stand.**
4) Maak één van de bevestigingsbanden los en zwaai de halskraag open. (**Afbeelding 13**) Was de nek/hals en de halskraag met een milde gezichtszeep en water, en droog alles daarna goed af. Vervang de gebruikte vulstukken met schone en droge vulstukken. Als een groot Sorbatex™ vulstuk voor het borstbeen wordt gebruikt in combinatie met de halskraag, zorg er dan voor dat bij het vervangen een vulstuk van dezelfde grootte wordt gebruikt. **(Figure 11)** Kijk goed of u rode plekken, irritatie of vuil onder de nekkraag bemerkt, vooral daar waar zich botten vlak onder de huid bevinden, zoals bij de kin of sleutelbeenderen.
5) Breng de halskraag opnieuw aan door de bevestigingsband op zijn oorspronkelijke positie vast te maken (**Afbeelding 7**).
6) Uitsluitend mits toestemming van de arts: De patiënt voorzichtig op zijn/haar zij rollen. Plaats een opgevouwen handdoek of kussentje onder de kaak zodat het hoofd van de patiënt niet zijwaarts kan kantelen.
7) Maak de zichtbare bevestigingsband los (**Afbeelding 14**) en was de achterzijde van de nek en de halskraag met een milde gezichtszeep en water, en droog alles daarna goed af. Vervang de gebruikte vulstukken met schone en droge vulstukken. Kijk goed of u rode plekken, irritatie of vuil ziet, vooral daar waar zich botten vlak onder de huid bevinden zoals bij het achterhoofd.
8) Breng de halskraag opnieuw aan door de bevestigingsband op zijn oorspronkelijke positie vast te maken en rol de patiënt terug in rugligging.
9) Als het niet mogelijk is om de kraag weg te rollen, kunt u de achterzijde van de halskraag verwijderen en deze later terug aanbrengen door hem onder de nek te schuiven.

Voor patiënten met een tracheacanule:

10) **Zorg ervoor dat u zeker de plaats markeert waar zich het uiteinde van de bevestigingsband bevindt en markeer ook de hoogte van de halskraag.** De halskraag kan verwijderd worden zonder de tracheacanule los te maken, maak hiertoe de bevestigingsbanden los en ontgrendel de vergrendelknoppen. Schuif vervolgens het verstelbaar vulstuk voor het borstbeen naar beneden en verwijder dit van de voorzijde (**Afbeelding 15**).

LET OP: Het verstelbaar vulstuk voor het borstbeen mag enkel verwijderd worden tijdens het aanbrengen en verwijderen van de halskraag. Respecteer altijd de voorzorgsmaatregelen voor de halswervelkolom bij het instellen of verwijderen van het verstelbaar vulstuk voor het borstbeen.

Breng nooit poeder of lotion aan op de huid die door de halskraag wordt bedekt. Raadpleeg de handleiding met aanwijzingen voor de patiënt indien u meer informatie wenst over het correct onderhoud en reiniging van de halskraag.

Miami J® halskragen zijn geschikt voor adolescenten en volwassenen. Voor kinderen van 12 jaar en jonger kunt u de handleiding van de Miami Jr.® raadplegen.

PORTUGUÊS

O COLAR (Figura 1)
1) Apoio do Queixo
2) Extensão Esternal Ajustável
3) Botões de Fecho Rápido
4) Almofada Esternal
5) Suporte Occipital
6) Correia de Aperto
7) Almofadas Sorbatex™

Produto isento de látex.
Compatível com raios-X, TAC e RM.

ATENÇÃO: A lei federal (dos Estados Unidos da América) apenas permite a venda deste dispositivo a médicos ou sob receita médica.

Estas instruções não substituem o protocolo hospitalar e/ou as indicações directas do médico responsável pelo paciente.

AJUSTE DE TAMANHO!
Para optimizar o ajuste, é aconselhável ajustar o colar antes de ser aplicado ao paciente.
1) Desaperte o botões de fecho rápido, apertando-os entre os dedos. (**Figura 2**)
2) Identificando o fenótipo do seu paciente de acordo com o Gráfico de Tamanhos de Fenótipos (**Figura15**), poderá rapidamente ajustar o colar para a altura indicada. Note que recomendamos o colar Miami J para os tamanhos Super Short e XS. Deslize a Extensão Esternal Ajustável para a posição correcta, conforme o tamanho de fenótipo do paciente. Os vários tamanhos de fenótipos estão marcados na parte da frente do colar. Consulte a **figura 3** para ver o exemplo de uma Extensão Esternal ajustável ajustada para o tamanho Normal. Note que o colar pode ser ajustado entre os tamanhos de fenótipos marcados.
3) Feche os botões de fecho rápido rodando-os para fora ou em sentido oposto à linha média. (**Figura 4**)

APLICAÇÃO DO COLAR!
São necessárias, pelo menos, duas pessoas para a colocação inicial do colar: uma para manter a cabeça e pescoço do paciente adequadamente alinhados e outra para ajustar o colar.
1) Posicione o paciente com os braços de lado, ombros para baixo e cabeça alinhada ao centro. Certifique-se que o paciente não tem almofadas por baixo da cabeça.
2) Deslize a peça posterior cuidadosamente por detrás do pescoço do paciente e centre-a.
(**Figura 5**)
3) Deslize a parte frontal pré-ajustada por debaixo do queixo do paciente. A extremidade frontal do apoio de queixo deverá ficar alinhada com a parte da frente do queixo do paciente. Os lados da parte frontal do colar devem estar orientados para cima, afastados do trapézio e no sentido das orelhas. (**Figura 6**)
4) Segurando firmemente na peça frontal, enrole as extremidades com firmeza contra o pescoço do paciente. Segure as Correias de Aperto na parte da frente. (**Figura 7**)
5) Aperte as correias de aperto alternadamente, uma de cada vez, num comprimento igual dos dois lados. As correias de aperto devem ficar simétricas, com as extremidades alinhadas com as extremidades da parte frontal e deverão ser fixadas de forma segura à parte frontal do colar. (**Figura 8**)

6) Para os pacientes que permanecem na posição de decúbito dorsal durante um período de tempo prolongado, pode remover a almofada esternal para proporcionar maior conforto. Assegure-se de que não remove ambas as almofadas; mantenha a almofada SorbatexTM fixada no plástico. (**Figura 10**)
7) Para pacientes que utilizam o colar com definições de tamanho Grande, considere utilizar a almofada esternal Sorbatex™ Grande, fornecida num saco separado e marcado. **(Figure 11)**

LISTA DE VERIFICAÇÃO

- Os Botões de Fecho Rápido estão apertados.
- As extremidades superior e inferior das Correias de Aperto estão alinhadas com os bordos superior e inferior da parte frontal do colar. (**Figura 8**)
- A extremidade frontal do apoio de queixo está alinhada com a parte da frente do queixo do paciente.
- Os lados da parte frontal do colar estão orientados para cima, afastados do trapézio e no sentido das orelhas. (**Figura 8**)
- O colar encontra-se bem apertado ao queixo do paciente, com o queixo centrado de forma confortável no Apoio do Queixo. O paciente não deverá conseguir deslizar o queixo para dentro do colar.
- Os cabelos estão por fora do colar.
- A abertura para a traqueia e a abertura posterior estão centradas.
- O colar está afastado do pescoço. Deve existir espaço para um dedo entre a abertura da traqueia e o pescoço. Se o colar estiver ajustado demasiado perto/apertado ao pescoço, desaperte um pouco as Correias de Aperto e utilize o tamanho acima.
- O plástico não deve tocar na pele. As almofadas de Sorbatex™ deverão prolongar-se para além de todas as extremidades de plástico. Caso necessário, pode utilizar a almofada esternal Sorbatex™ Grande para indivíduos que utilizem colar com definições de tamanho Grande.

CONSELHOS

- Para assegurar um ajuste de tamanho adequado do colar, recomendamos que anote o ajuste de altura do colar na ficha do paciente.
- Para pacientes com pescoço estreito, poderá encurtar um pouco o comprimento das Correias de Aperto. (**Figura 9**)
- A almofada esternal pode ser retirada, se a anatomia do paciente assim o ditar, para maior conforto na posição de decúbito dorsal e/ou durante as refeições, para facilitar a mastigação e a deglutição (**Figura 10**). Tenha atenção para não remover ambas as almofadas. Mantenha a almofada Sorbatex™ fixada ao plástico.
- A almofada esternal Sorbatex™ Grande é especialmente indicada para indivíduos em posição de decúbito dorsal que utilizem colar com definições de tamanho Grande.
- Remova as almofadas por trás da cabeça do paciente, em caso de pressão ou vermelhidão no queixo.
- Para uma regulação óptima da altura do colar, é possível baixar a extensão esternal ajustável em pequenos incrementos, através dos botões de fecho rápido. Nota: para ajustar a extensão esternal ajustável para uma altura mais curta do colar, é necessário desapertar primeiro os botões de fecho rápido.

REMOÇÃO DO COLAR E CUIDADOS DE PELE

A imobilização da coluna cervical não deverá ser prejudicada pelos cuidados de pele/feridas. **Para manter a cabeça do paciente, o pescoço e as vias aéreas correctamente alinhados, são necessárias duas pessoas para a avaliação e limpeza da pele e a troca/limpeza do colar.** Estas instruções não substituem os protocolos hospitalares estabelecidos.

1) Antes de retirar o colar, repare onde se encontram as extremidades

das Correias de Aperto. Quando o colar é substituído, as correias devem permanecer na mesma posição. Poderá usar uma caneta para marcar as posições das correias na parte frontal do colar. (**Figura 12**)

2) O paciente deverá permanecer na posição de supinação na cama. Retire qualquer almofada que esteja por trás da cabeça do doente.
3) Posicione o paciente com os braços de lado, ombros para baixo e cabeça alinhada no centro. Mantenha a cabeça numa posição neutra.
4) Abra uma das Correias de Aperto e desengate o colar (**Figura 13**). Lave o pescoço e o colar com um sabão facial e água e seque completamente. Substitua as almofadas sujas por umas lavadas e secas. Se for utilizada uma almofada esternal Sorbatex™ Grande com o colar, assegure-se de que a almofada é substituída por uma idêntica **(Figure 11)**. Observe se existe qualquer vermelhidão, irritação ou detritos por baixo do colar, especialmente por cima de zonas ósseas como o queixo ou a clavícula.
5) Recoloque o colar afixando seguramente as Correias de Aperto no local original (**Figura 7**).
6) Apenas com autorização médica: Rode suavemente o paciente sobre o lado. Coloque uma toalha dobrada ou uma pequena almofada por baixo do queixo para evitar que a cabeça se incline para os lados.
7) Abra as Correias de Aperto (**Figura 14**) e lave a nuca e o colar com um sabão facial suave e água e seque completamente. Substitua as almofadas sujas por umas lavadas e secas. Observe se existe qualquer vermelhidão, irritação ou detritos, especialmente por cima de zonas ósseas como a occipital.
8) Recoloque o colar segurando fixamente as Correias de Aperto no local original e suavemente rode o paciente de volta para a posição em supinação.
9) Caso não seja possível rodar o paciente, pode remover e recolocar a parte posterior do colar deslizando-a por debaixo do pescoço.

Para pacientes com tubo traqueotómico:

10) Certifique-se de identificar e anotar o local da Correia de Aperto e a altura do colar. O colar pode ser removido sem retirar o tubo traqueotómico, se desapertar primeiro as Correias de Aperto e desapertar os Botões de Fecho Rápido. De seguida, deslize a Extensão Esternal ajustável para baixo e retire da frente (**Figura 15**).

ATENÇÃO: A Extensão Esternal ajustável apenas deverá ser demovida durante aplicações e remoções do colar. Siga sempre as precauções relativas à coluna cervical, quando a Extensão Esternal ajustável é ajustada ou removida.

Não deverá aplicar pós nem cremes na pele coberta pelo colar.
Para obter instruções adicionais sobre os cuidados e limpeza adequados do colar, por favor, consulte as Instruções para o Paciente.

Os colares Miami J® destinam-se a pacientes adultos e adolescentes. Para crianças com 12 anos ou menos, consulte as Instruções sobre a Determinação do Tamanho e a Colocação do Miami Jr.®.

日本語

カラー(図1)
1) あご先支持
2) 調整可能な胸部延長
3) クイックロックボタン
4) 胸部パッド
5) 後頭部支持
6) 締め付けストラップ
7) Sorbatex™パッド

ラテックスを含まない製品。
X線、CTおよびMR適合

注意:連邦法では、本製品は医師による販売、または医師の指示による販売に限定しています。

これらの指示は、病院のプロトコルまたは医師の直接指示に取って代わるものではありません。

サイズを測る
カラーのサイズを調整してから、カラーを患者に装着してください。
1) クイックロックボタンを互いに押しつけることで外します。(**図2**)
2) フェノタイプサイズチャート(**図15**)に従って患者のフェノタイプを識別することによって、カラーを適切な高さに素早く調整することができます。Super ShortとXSのサイズについては、最初のMiami Jカラーを推奨します。患者のフェノタイプサイズに従って、調整可能な胸部延長を正しい位置までスライドします。さまざまなフェノタイプサイズがカラーの前面にマークされています。レギュラーサイズに調整された、調整可能胸部延長の例については、**図3**を参照してください。カラーは、マークされたフェノタイプサイズ間でしか調整できないことにご注意ください。
3) Quick-Lock(クイックロック)ボタンを外側に、または中央の線から離れるように回転させ、ボタンをロックします。(**図4**)

カラーを取り付ける
最初にカラーを取り付ける場合、少なくとも2人必要となります。一人が患者の頭と首が適切な位置になるように支え、もう一人がカラーを取り付けます。
1) 患者の両腕は横腹に着け、肩を下げ頭が中心に揃うようにします。枕が患者の頭の後方にないことを確認します。
2) バックピースを患者の首の裏側までスライドし、中心に合わせます。(**図5**)
3) 患者のあごの下にあらかじめサイズを調整したフロント部をスライドします。あご先支持の先端を患者のあごの前部にぴったり合わせます。カラー前部の両側は上の方に向け、僧帽筋から離し、耳の方にくるようにする必要があります。(**図6**)
4) 前面をしっかり押さえながら、両端を患者の首にぴったり付くまで曲げます。締め付けストラップを前面に固定します。(**図7**)
5) 締め付けストラップを交互に、一度ずつ締め、両側が同じ長さになるようにします。締め付けストラップを左右対称になるようにし、両端を正面の端に揃え、カラー前部にしっかりと取り付けます。(**図8**)
6) 長期間、背臥位の姿勢になっている患者の場合、もっと快適になるよう胸骨パッドを取り外すことを考慮してください。両方のパッドを取り外さず、プラスチックに取り付けてあるSorbatexTMパッドをそのまま付けておきます。(**図10**)
7) 高いサイズ設定でカラーを取り付ける患者の場合、マークのついた別のバッグで提供されるTall sternal Sorbatex™ パッドの使用を検討してください。**(Figure 11)**

チェックリスト
- クイックロックボタンはロックされた位置にあります。
- 締め付けストラップの上端と下端を、カラー正面部分の上端と下端に合わせます。(**図8**)
- あご先支持の先端を患者のあごの前部にぴったり合っている。
- カラー前部の両側は上の方に向いており、僧帽筋から離れ、耳の方にきている。(**図8**)
- カラーは患者のあご先にぴったり付いており、あご先支持の中であごが快適に真ん中に位置している。あご先がカラーの内側にすべりこまないようにしてください。
- 髪が長い場合は、カラーの外側に出します。
- 気管用の口と後部の大きな穴は正中線になっています。
- カラーは首から離れています。気管用の口と首の間に「指」の幅だけ隙間がなければなりません。カラーが首に密着しすぎている場合、締め付けストラップを緩め、次に高いサイズに合わせてください。
- プラスチックは皮膚に触れないようにしてください。Sorbatex™パッドはすべてのプラスチックの端から超えて伸びている必要があります。必要であれば、Tall sternal Sorbatex™ パッドは高いサイズ設定でカラーを取り付ける患者に適用されます。

参考情報
- 適切なカラーサイズを確実に選ぶためには、患者のチャートにてカラーの高さ設定に注意することをお勧めします。
- 首の細い患者の場合、締め付けストラップの長さを調整することができます。(**図9**)
- 患者の体形により寝にくいといった場合、または食事の際に噛んだり飲み込むのに苦労する場合、胸部パッドを取り外すことができます。パッドは両方を取り外していないことを確認してください。Sorbatex™パッドはプラスチックから取り外さないでください。
- Tall sternal Sorbatex™ パッドは高いサイズ設定でカラーを取り付ける背臥位の患者には特に便利です。
- あご先に圧力がかかったり赤みが発生したりする場合、患者の頭から枕を取り外してください。
- カラーの高さを微調整するために、調整可能な胸骨延長をロック位置でクイックロックボタンを使って少しずつ引き下ろすことができます。注:調整可能な胸骨延長を短いカラーの高さにスライドさせるには、まずクイックロックボタンを解除する必要があります。

カラーの取り外しと皮膚のお手入れ
皮膚/傷の手当のために、頸椎の固定をおろそかにしてはいけません。**患者の頭、首および気道を適切な位置に保つために、皮膚の状態を評価し清潔にするときおよびカラーの交換または洗濯の際には、2人が必要となります。**これらの指示は従来の病院のプロトコルに取って代わる物ではありません。
1) カラーを取り外す前に、締め付けストラップの端の場所を確認してください。カラーを再装着するとき、ストラップは同じ位置にくる必要があります。カラー前面にストラップの位置をペンでマークすることができます。(**図12**)
2) 患者はベッドにあおむけにします。患者の頭から枕を取り外します。
3) 患者の両腕は横腹に着け、肩を下げ頭が中心に揃うようにします。**頭は中立の位置を保つようにしてください。**
4) 片方の締め付けストラップとヒンジを開き、カラーを開きます(**図13**)。首とカラーは刺激性の少ない石けん水で洗い、よく乾かします。汚れたパッドは清潔な、乾いたパッドと交換してください。Tall sternal Sorbatex™ パッドをカラーに付けて使用する場合、交換には必ず同じパッドを使用してください **(Figure 11)** 。カラーの下、特にあご先や鎖骨のような骨部分に赤み、炎症またはあかがないかどうか観察します。
5) カラーは、締め付けストラップで元の場所にしっかり固定し再装着します(**図7**)。
6) 医師の承認が必要です:患者を静かに転がし横向きにします。畳ん

だタオルや小さな枕を側面の下に当て、頭が横に傾かないようにします。
7) 露出した締め付けストラップを開き(**図14**)、首とカラーの後部を洗顔石鹸と水で洗いよく乾かします。汚れたパッドは清潔な、乾いたパッドと交換してください。特に後頭部のような骨の部位の上に赤み、炎症またはあかがないか観察します。
8) カラーは、締め付けストラップで元の場所にしっかり固定して再装着し、あおむけにそっと転がして戻します。
9) 転がすことができない場合、カラーの後部を取り外して首の下にスライドさせることによって再び取り付けることができます。

気管切開チューブを付けた患者の場合:
10) **締め付けストラップの位置とカラーの高さのしるしと記録しておくことを確認してください**。カラーは気管切開チューブを外さずに取り外すことができます。それには、まず締め付けストラップを緩め、クイックロックボタンを解除します。次に、調整可能な胸部延長を下にスライドさせて、前部から外します(**図15**)。

注意:調整可能な胸部延長の取り外しは、カラーの取り付けと取り外しの間にのみ行ってください。胸部延長を調整したり取り外すとき、常に頸椎の安全上の注意に従ってください。

カラーの下の皮膚部分にパウダーやローションを塗らないでください。
適切なお手入れとカラーの洗濯に関する追加指示については、患者の指示を参照してください。

Miami J®カラーは成人患者用です。12歳以下の子供の場合、Miami Jr.®サイズ調整と取り付け指示を参照してください。

中文

頸圈（圖 1）
1) 下領支撐架
2) 可調式胸骨牽引
3) 快速鎖定按鈕
4) 胸骨墊
5) 枕骨支撐架
6) 固定帶
7) Sorbatex™ 墊

無乳膠產品。
可與 X 光、CT 和 MR 相容

注意事項： 聯邦法律規定，此裝置僅限於由醫師銷售或憑醫囑銷售。
此說明不可取代醫院方案和 / 或患者醫師的直接醫囑。

調整大小！
在為患者配戴頸圈之前請將頸圈大小調整至最佳狀態。
1) 同時按壓快速鎖定按鈕以將其解開。
（圖 2）
2) 根據表現型尺寸表（圖 16）確定患者表現型，您可以將頸圈快速調整至合適高度。 請注意，對於超短和 XS 號，我們推薦原來的 Miami J 頸圈。 根據患者表現型尺寸，將可調式胸骨牽引滑至合適位置。 在頸圈前標示有各種表現型尺寸。 請參閱圖 3，查看調整至「一般」尺寸的可調式胸骨牽引範例。 請注意，頸圈可調整至標示的表現型尺寸之間。
3) 藉由向外旋轉或使快速鎖定按鈕遠離中線，以將其鎖定。
（圖 4）
配戴頸圈！
首次安置頸圈至少需要兩個人： 一個人保持患者頭部和頸部適當對線，另一個人則調整頸圈。
1) 讓患者手臂置於身體兩側、沉肩、頭部位於中心位置。 確保患者頭部後方無枕頭。
2) 將背托滑至患者頸部後方，並置於正中位置。
（圖 5）
3) 將預先調整好尺寸的前緣向上滑到患者下頜下方。 下頜支撐架前緣應當與患者下頜前方位於同一直線上。 頸圈前緣的側面應當向上，遠離斜方肌，朝向耳部。 （圖 6）
4) 牢固地托住前緣，讓末端貼在患者頸部。 將固定帶固定至前緣。 （圖 7）
5) 交替束緊固定帶，一次一邊，至兩側長度相等。 固定帶必須對稱，邊緣與前緣兩側呈一直線，而且應當固定至頸圈前緣。 （圖 8）
6) 對於長時間保持仰臥姿勢的患者，考慮拆除胸骨墊，以增加舒適度。 請勿同時拆除兩塊墊片，讓 Sorbatex™ 墊連接在塑墊上。（圖 10）
7) 對於配戴頸圈尺寸為「高頸型」的患者，考慮採用單獨標示袋中的「高頸型」胸骨 Sorbatex™ 墊。 （圖 11）

核對清單
- 快速鎖定按鈕處於鎖定位置。
- 固定帶頂部和底部邊緣應該與頸圈前緣頂部和底部邊緣位於同一直線。 （圖 8）
  下領支撐架前緣應當與患者下巴前方位於同一直線。
  頸圈前緣側面向上，遠離斜方肌，朝向耳部。 （圖 8）
- 頸圈舒適地貼在患者下頜處，保持下頜舒適地位於下頜支撐架正中位置。 患者應無法在頸圈內滑動下頜。
- 頸圈舒適地貼在患者下頜處，保持下頜舒適地位於下頜支撐架正中位置。 患者應無法在頸圈內滑動下頜。
- 將長髮置於頸圈外。

- 氣管開口和大的後部通氣孔位於中線上。
- 頸圈遠離頸部。 氣管開口和頸部之間應有「一指」距離。 如果頸圈放置位置過於靠近 / 緊貼頸部，輕輕鬆開固定帶，調整至下一略高尺寸。
- 塑膠未接觸皮膚。 Sorbatex™ 墊應當超出所有塑膠邊緣。 如有需要，可為頸圈尺寸設定為「高頸型」的患者加裝「高頸型」胸骨 Sorbatex™ 墊。

有益建議
- 確保頸圈大小合適，推薦注意患者病歷中的頸圈高度設定。
- 對於頸部纖細的患者，可修剪固定帶長度。 （圖 9）
- 如果患者解剖結構需要，可卸下胸骨墊，以增加仰臥舒適度和 / 或進餐時方便咀嚼和吞咽。 （圖 10）請勿同時拆除兩塊墊片。使 Sorbatex™ 墊始終連接至塑膠墊。
- 「高頸型」胸骨 Sorbatex™ 墊專供頸圈為「高頸型」尺寸設定的仰臥患者使用。
- 如果下頜受壓或發紅，請移走患者頭部後方的枕頭。
- 為了精細調節頸圈高度，可以在快速鎖定按鈕位於鎖定位置的情況下，將可調式胸骨牽引以少量遞增方式拉出。 註： 必須先將快速鎖定按鈕解鎖，才可將可調式胸骨牽引滑至略低的頸圈高度。

取下頸圈及皮膚護理
不應為了皮膚 / 傷口護理而轉動頸椎。 為了保持患者頭部、頸部和呼吸道適當對齊，在評估皮膚狀況和清潔皮膚以及更換 / 清潔頸圈時需要兩個人幫忙。 這些說明不應取代已建立的醫院方案。
1) 在取下頸圈之前，請注意固定帶末端位置。 更換頸圈時，固定帶應保持在同一位置上。 您可以使用鋼筆標示頸圈前部固定帶的位置。 （圖 12）
2) 患者應當仰臥平躺在病床上。 移走患者頭部後方的枕頭。
3) 讓患者手臂置於身體兩側、沉肩、頭部位於中心位置。 保持頭部位於中立位。
4) 打開一側的固定帶，將頸圈打開。（圖 13） 用溫和的洗面皂和清水清洗頸部和頸圈，然後徹底乾燥。 用清潔、乾燥的墊片更換有污漬的墊片。 如果頸圈採用的是「高頸型」胸骨 Sorbatex™ 墊，請確保更換同一種墊片。（圖 11）觀察頸圈下有無任何發紅、刺激現象或碎屑，特別是在骨質區域部分，例如下巴或鎖骨部位。
5) 將頸圈重新在原來位置與固定帶連接固定（圖 7）。
6) 須經醫生批准： 將患者輕輕翻身側臥。 將折疊的毛巾或小枕頭置於其面頰下方以避免頭部向側面傾斜。
7) 打開露出的固定帶（圖 14），用溫和的洗面皂和清水清洗頸部和頸圈後方，然後徹底乾燥。 用清潔、乾燥的墊片更換有污漬的墊片。 觀察有無任何發紅、刺激的現象或碎屑，特別是在骨質區域，例如枕骨。
8) 將頸圈重新在原來位置與固定帶連結固定， 將患者輕輕翻身，恢復仰臥姿勢。
9) 如果無法整個身體翻身，從頸部下方滑動，即可拆除頸圈後部，再重新裝上。

對於氣管插管患者：
10) 確保注意固定帶位置以及頸圈高度並記錄。 頸圈可在不拆除氣管插管的情況下取下，方法是首先鬆開固定帶，再解鎖快速鎖定按鈕。 然後將可調式胸骨牽引向下滑動，離開前部（圖 15）。

注意事項： 僅在配戴和取下頸圈時，才可拆除可調式胸骨牽引。 在調整或取下可調式胸骨牽引時，始終遵循頸椎防範措施。
在頸圈下方皮膚上不可塗抹爽身粉或乳液。
對於正確護理和清潔頸圈的其他說明，請參考《患者使用說明》(Patient's Instructions)。
Miami J® 頸圈可供青少年和成人患者使用。 對於 12 歲及以下的兒童，請參閱《Miami Jr.® 尺寸選擇和配戴說明》 (Miami Jr.® Sizing and Application Instructions)。

Össur Americas
27051 Towne Centre Drive
Foothill Ranch, CA 92610
USA
Tel: +1 (949) 382 3883
Tel: +1 800 233 6263
Fax: +1 800 831 3160
ossurusa@ossur.com

Össur Canada
120-11231 Dyke Road
Richmond, BC
V7A OA1, Canada
Tel: +1 604 241 8152
Fax: +1 604 241 8153

Össur Europe
Ekkersrijt 4106-4114
P.O. Box 120
5690 AC Son en Breugel
The Netherlands
Tel: +800 3539 3668
Tel: +31 499 462840
Fax: +31 499 462841
info-europe@ossur.com

Össur Europe BV
Kundenservice Deutschland
Augustinusstrasse 11A
50226 Frechen
Deutschland
Tel: +49 (0) 2234 6039 102
Fax. +49 (0) 2234 6039 101
info-deutschland@ossur.com

Össur Iberia S.A.
Parque Europolis
Calle Edimburgo n°14
28232 Las Rozas(Madrid) Spain
Tel: +34 91 636 06 93
Fax: +34 91 637 21 43
ortesica@ossur.com

Össur Nordic
P.O. Box 67
751 03 Uppsala, Sweden
Tel: +46 1818 2200
Fax: +46 1818 2218
info@ossur.com

Össur UK
Building 3000
Manchester Business Park
Aviator Way
Manchester M22 5TG, UK
Tel: +44 161 490 8500
Fax: +44 161 490 8501
ossuruk@ossur.com

Össur Asia
上海虹梅路1801号W16B 棟2楼
邮政编号：200233
电话：+86 21 6127 1700
传真：+86 21 6127 1799
asia@ossur.com

Össur Asia-Pacific
2 Redbank Road
Northmead NSW 2152
Australia
Tel: +61 2 9630 9206
Fax: +61 2 9630 9268
info-asiapacific@ossur.com

Össur Head Office
Grjothals 5
110 Reykjavik, Iceland
Tel: +354 515 1300
Fax: +354 515 1366
mail@ossur.com

©Copyright Össur 2011